

Inhalt	Contents	Sommaire
Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 1993 zur Einführung neuer Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter 1	Decision of the Administrative Council of 9 December 1993 adopting a new Regulation on the European qualifying examination for professional representatives 1	Décision du Conseil d'administration du 9 décembre 1993 adoptant un nouveau règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés 1
Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter 2	Regulation on the European qualifying examination for professional representatives 2	Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés 2
Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung 14	Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination 14	Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification 14
Beschluß der Prüfungskommission vom 19. Mai 1994 über den Erlaß von Anweisungen betreffend die für die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung erforderlichen Qualifikationen 17	Decision of the Examination Board of 19 May 1994 adopting Instructions concerning the qualifications required for enrolment for the European qualifying examination 17	Décision du jury d'examen en date du 19 mai 1994 adoptant les instructions relatives aux qualifications requises pour l'inscription à l'examen européen de qualification 17
Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung 21	Instructions to candidates concerning the conduct of the examination 21	Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen 21
Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten 25	Instructions to candidates for preparing their answers 25	Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses 25
Anweisungen an die Aufsichtspersonen 31	Instructions to invigilators 31	Instructions aux surveillants 31

Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 1993 zur Einführung neuer Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter*

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 2 Buchstabe c und Absatz 8 Buchstabe a,

im Hinblick auf die bestehenden Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die am 21. Oktober 1977 (CA/D 3/77) erlassenen und zuletzt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Juli 1991 (CA/D 4/91) geänderten Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter werden durch den in der Anlage zu diesem Beschluß enthaltenen Text ersetzt.

Artikel 2

(1) Dieser Beschluß tritt am 1. Mai 1994 in Kraft.

(2) Die Artikel 14, 15, 24 Absatz 2 und 28 Absatz 1 der in Artikel 1 dieses Beschlusses genannten Vorschriften finden ab dem 10. Dezember 1993 Anwendung.

Geschehen zu München am 9. Dezember 1993.

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Per Lund THOFT

Decision of the Administrative Council of 9 December 1993 adopting a new Regulation on the European qualifying examination for professional representatives*

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 134, paragraphs 2(c) and (8)(a), thereof,

Having regard to the existing Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives as adopted on 21 October 1977 (CA/D 3/77) and last amended by decision of the Administrative Council of 5 July 1991 (CA/D 4/91) is replaced by the text contained in the annex to this decision.

Article 2

(1) This decision shall enter into force on 1 May 1994.

(2) Articles 14, 15, 24, paragraph 2, and 28, paragraph 1, of the Regulation referred to in Article 1 of this decision shall be applicable from 10 December 1993.

Done at Munich, 9 December 1993.

For the Administrative Council
The Chairman

Per Lund THOFT

Décision du Conseil d'administration du 9 décembre 1993 adoptant un nouveau règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés*

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, notamment son article 134, paragraphe 2, lettre c, et paragraphe 8, lettre a,

vu le texte actuel du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE :

Article premier

Le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés adopté le 21 octobre 1977 (CA/D 3/77) et modifié pour la dernière fois le 5 juillet 1991 par décision du Conseil d'administration (CA/D 4/91) est remplacé par le texte figurant en annexe à la présente décision.

Article 2

(1) La présente décision entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

(2) Les articles 14, 15, 24, paragraphe 2 et 28, paragraphe 1 du règlement visé à l'article premier de la présente décision sont applicables à partir du 10 décembre 1993.

Fait à Munich, le 9 décembre 1993.

Par le Conseil d'administration
Le Président

Per Lund THOFT

* Siehe ABI. EPA 1994, 7.

* See OJ EPO 1994, 7.

* Cf. JO OEB 1994, 7.

ANLAGE**Artikel 1****Abhaltung der Prüfung**

Die europäische Eignungsprüfung wird in der Regel einmal im Jahr abgehalten. Der Zeitraum zwischen zwei Prüfungen darf nicht mehr als 24 Monate betragen.

Artikel 2***Prüfungskommission**

(1) Die Prüfung wird von einer Kommission durchgeführt, die aus neun Mitgliedern besteht:

a) einem Vorsitzenden, der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts (nachstehend "EPA" genannt) nach Anhörung des Rates des Instituts der beim EPA zugelassenen Vertreter (nachstehend "Institut" genannt) aus der Mitte der Bediensteten des EPA oder der im Ruhestand befindlichen Bediensteten des EPA ernannt wird,

b) vier Mitgliedern des Instituts, die vom Präsidenten des EPA auf Vorschlag des Präsidenten des Rates des Instituts ernannt werden, und

c) vier Bediensteten des EPA, die vom Präsidenten des EPA ernannt werden.

(2) Von den fünf Mitgliedern, die Bedienstete des EPA oder im Ruhestand befindliche Bedienstete des EPA sind, können höchstens zwei Mitglieder nach ihrer Versetzung in den Ruhestand weiterhin Mitglied bleiben und als Mitglied wiederernannt werden.

(3) Mitglieder der Prüfungskommission, die die Voraussetzungen nach Artikel 10 Absatz 2 erfüllen, werden nicht zur Prüfung zugelassen. Ehemalige Mitglieder der Prüfungskommission werden frühestens zur dritten Prüfung nach Beendigung ihrer Amtszeit zugelassen.

Artikel 3**Bestellung der Kommission**

(1) Die Mitglieder der Kommission werden vorbehaltlich Absatz 2 für vier Jahre bestellt. Nach Ablauf dieses Zeitraums können sie für eine weitere Amtszeit bestellt werden.

ANNEX**Article 1****Holding of the examination**

A European qualifying examination shall normally be held once a year. The period between two examinations shall not exceed twenty-four months.

Article 2***The Examination Board**

(1) The examination shall be organised and conducted by a Board of nine members consisting of:

(a) a Chairman appointed by the President of the European Patent Office (hereinafter called "the EPO") from among employees or retired employees of the EPO, after consulting the Council of the Institute of Professional Representatives before the EPO (hereinafter called "the Institute"),

(b) four members of the Institute appointed by the President of the EPO acting on a proposal from the President of the Council of the Institute, and

(c) four employees of the EPO appointed by its President.

(2) Of the five members who are employees or retired employees of the EPO only two members shall be eligible to continue and be reappointed as members after their retirement.

(3) Members of the Examination Board who satisfy the requirements of Article 10(2) shall not be entitled to enrol for the examination. Former members of the Examination Board shall be entitled to enrol, at the earliest, for the third examination subsequent to the expiry of their term of office.

Article 3**Appointment of the Board**

(1) The members of the Board shall be appointed for a period of four years, subject to paragraph 2. Upon expiry of this period they may be reappointed.

ANNEXE**Article premier****Sessions d'examen**

Un examen européen de qualification est organisé en principe une fois par an. Le délai séparant deux examens ne doit pas dépasser vingt-quatre mois.

Article 2***Jury d'examen**

(1) L'examen est organisé et conduit par un jury de neuf membres comprenant :

a) un président nommé par le Président de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "l'OEB") parmi les agents ou agents retraités de l'OEB, après consultation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (ci-après dénommé "l'Institut"),

b) quatre membres de l'Institut nommés par le Président de l'OEB sur proposition du président du Conseil de l'Institut, et

c) quatre agents de l'OEB désignés par le Président de l'OEB.

(2) Sur les cinq agents ou agents retraités de l'OEB membres du jury, il ne peut y avoir plus de deux membres qui puissent continuer à exercer leurs activités de membres et être désignés de nouveau comme membres après leur retraite.

(3) Les membres du jury d'examen qui remplissent les conditions énoncées à l'article 10(2) ne sont pas autorisés à s'inscrire à l'examen. Les anciens membres du jury d'examen sont autorisés à s'inscrire au plus tôt pour le troisième examen qui suit l'expiration de leur mandat.

Article 3**Nomination du jury**

(1) Les membres du jury sont nommés pour une période de quatre années, sous réserve des dispositions du paragraphe 2. A l'expiration de cette période, ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 24.10.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABl. EPA 2002, 565 ff.).

* Amended by decision of the of the Administrative Council of 24.10.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2002, 565 ff.).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 24.10.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2002, 565 s.).

(2) Die Bestellung der Mitglieder erfolgt in der Weise, daß die Hälfte der Mitglieder jeder in Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben b und c genannten Personengruppe alle zwei Jahre neu bestellt wird.

Artikel 4*

Prüfungsausschüsse

(1) Zur Durchführung der Prüfung bildet die Kommission einen oder mehrere Prüfungsausschüsse.

(2) Die Ausschüsse setzen sich zu gleichen Teilen aus Bediensteten des EPA und Mitgliedern des Instituts zusammen. Wenn jedoch die Zahl der Mitglieder eines Ausschusses vier übersteigt, soll der Anteil der Bediensteten des EPA zwischen einem Viertel und der Hälfte der Gesamtzahl der Mitglieder dieses Ausschusses betragen.

(3) Höchstens drei Mitglieder der Kommission können zu Mitgliedern der Ausschüsse bestellt werden.

(4) Ein Mitglied eines Ausschusses, das Bediensteter des EPA ist und in den Ruhestand tritt, kann weiterhin Mitglied bleiben und als Mitglied wiederbestellt werden und gilt für die Zwecke dieser Vorschriften als Bediensteter des EPA.

(5) Artikel 2 Absatz 3 gilt entsprechend für die Mitglieder der Prüfungsausschüsse.

Artikel 5

Sitzungen der Kommission

Die Kommission wird von ihrem Vorsitzenden einberufen. Fünf Mitglieder bilden das Quorum. Beschlüsse der Kommission können in schriftlicher Abstimmung gefaßt werden, wenn kein Mitglied widerspricht.

Artikel 6

Prüfungssekretariat

Das EPA stellt der Kommission und ihren Ausschüssen die erforderlichen Verwaltungseinrichtungen in Form eines Prüfungssekretariats zur Verfügung.

(2) The appointment of members shall be organised in such a way that one half of the members in each of the categories referred to in Article 2(1)(b) and (c) shall be renewed every two years.

Article 4*

Examination committees

(1) For the purpose of conducting the examination the Board shall appoint one or more examination committees.

(2) Each committee shall be set up on the basis of equal numbers of employees of the EPO and of members of the Institute. However, if the members of a committee exceed four in number, the proportion of employees of the EPO shall be between one quarter and one half of the total number of members of that committee.

(3) A maximum of three members of the Board may be appointed members of the committees.

(4) A member of a committee who retires from the EPO shall be eligible to continue and be reappointed as a member and shall for the purposes of this Regulation be considered an employee of the EPO.

(5) Article 2(3) shall apply mutatis mutandis to members of the examination committees.

Article 5

Meetings of the Board

The Board shall be convened by its chairman. Five members shall constitute a quorum. Decisions of the Board may be taken by written procedure, provided no member objects.

Article 6

The Examination Secretariat

The EPO shall provide the Board and its committees with the necessary administrative facilities in the form of an Examination Secretariat.

(2) La nomination des membres est organisée de manière à ce que le jury soit renouvelable tous les deux ans par moitié des membres de chacune des catégories visées à l'article 2(1)(b) et c).

Article 4*

Commissions d'examen

(1) Pour la conduite de l'examen, le jury constitue une ou plusieurs commissions d'examen.

(2) Les commissions sont constituées de façon paritaire d'agents de l'OEB et de membres de l'Institut. Néanmoins, si le nombre de membres d'une commission est supérieur à quatre, le nombre d'agents de l'OEB sera égal au quart au moins et à la moitié au plus du total des membres de cette commission.

(3) Trois membres du jury, au plus, peuvent être désignés pour faire partie des commissions.

(4) Un membre d'une commission qui quitte l'OEB pour prendre sa retraite peut continuer à exercer ses activités de membre et être désigné de nouveau comme membre et sera considéré aux fins du présent règlement comme un agent de l'OEB.

(5) L'article 2(3) s'applique par analogie aux membres des commissions d'examen.

Article 5

Réunions du jury

Le jury se réunit sur convocation de son président. Cinq membres constituent le quorum. Les décisions du jury peuvent être prises par voie de procédure écrite si aucun membre ne s'y oppose.

Article 6

Le secrétariat d'examen

L'OEB met à la disposition du jury et de ses commissions les moyens administratifs nécessaires, sous la forme d'un secrétariat d'examen.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 24.10.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABI. EPA 2002, 565 ff.).

* Amended by decision of the Administrative Council of 24.10.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2002, 565 ff.).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 24.10.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2002, 565 s.).

Artikel 7**Befugnisse der Kommission**

(1) Die Kommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen für die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben, prüft die ausgearbeiteten Entwürfe und legt deren Fassung endgültig fest.

(2) Die Kommission bestimmt insbesondere auch, welche Bücher und Unterlagen die Bewerber benutzen dürfen, und erteilt dem Prüfungsssekretariat Anweisungen bezüglich der Maßnahmen, die gegenüber Bewerbern, die einer Täuschung oder eines Täuschungsversuchs überführt werden, zu treffen sind.

(3) Die Kommission nimmt die Notenvorschläge der Prüfungsausschüsse zur Kenntnis, benotet jede Arbeit und entscheidet darüber, ob der Bewerber bestanden hat oder nicht. Mitglieder der Kommission, die einem Ausschuß angehört haben, der die betreffenden Arbeiten zu bewerten hatte, wirken an der Entscheidung nicht mit.

(4) Die Kommission erläßt Anweisungen betreffend die für die Zulassung erforderlichen Qualifikationen oder Kenntnisse. Diese Anweisungen einschließlich eines Verzeichnisses der anerkannten Qualifikationen werden jährlich veröffentlicht.

(5) Die Kommission übermittelt dem Prüfungsssekretariat jedes Jahr einen vom zuständigen Prüfungsausschuß erstellten Prüferbericht über jede Prüfungsaufgabe, der in ein jährlich erscheinendes Compendium aufgenommen wird.

(6) Die Kommission erläßt Ausführungsbestimmungen zu diesen Vorschriften.

Artikel 8**Aufgaben der Ausschüsse**

Die Prüfungsausschüsse haben folgende Aufgaben:

a) Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben nach den Anweisungen der Kommission und gegebenenfalls Angabe der relativen Gewichtung der einzelnen Fragen;

b) Bewertung der Prüfungsarbeiten, wobei jede Arbeit gesondert von zwei Ausschußmitgliedern bewertet wird;

Article 7**Powers of the Board**

(1) The Board shall give the members of the examination committees the necessary instructions for preparing the examination papers, examine the drafts and make the final selection of the texts.

(2) The Board shall in particular also decide on the list of books and documents which may be used by candidates and shall instruct the Examination Secretariat concerning the measures to be taken in respect of candidates found to be cheating or attempting to cheat.

(3) The Board shall take note of the grades proposed to it by the examination committees, determine the grades for each paper and decide whether a candidate has passed or failed. No member of the Board who was a member of the committee which marked the papers of the candidate in question shall take part in this decision.

(4) The Board shall draw up instructions concerning the qualifications or knowledge required for enrolment. A set of instructions, including a list of recognised qualifications, shall be published annually.

(5) Each year the Board shall transmit to the Examination Secretariat a report on each examination paper (examiners' report) prepared by the relevant examination committee for inclusion in an annual compendium.

(6) The Board shall draw up implementing provisions to this Regulation.

Article 8**Duties of the committees**

The examination committees shall be responsible for:

(a) preparing the examination papers in accordance with the instructions given by the Board and, where relevant, indicating the relative importance of the individual questions;

(b) marking the answers to the examination papers, each answer being marked separately by two committee members;

Article 7**Rôle du jury**

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les instructions nécessaires pour la préparation des sujets des épreuves, examine les projets élaborés et en arrête définitivement les textes.

(2) Le jury arrête par ailleurs la liste des ouvrages et documents dont les candidats pourront disposer et donne au secrétariat d'examen des instructions concernant les sanctions à infliger aux candidats qui se seraient rendus coupables de fraude ou de tentative de fraude.

(3) Le jury prend connaissance des notes que lui proposent les commissions d'examen, fixe la note attribuée pour chaque épreuve et décide de l'admission ou de l'ajournement des candidats. Les membres du jury ayant fait partie d'une commission ayant eu à noter les copies en question ne prennent pas part au vote.

(4) Le jury établit des instructions relatives aux diplômes ou au niveau de connaissances requis pour l'inscription. Un ensemble d'instructions, comprenant une liste des qualifications reconnues, est publié chaque année.

(5) Le jury transmet chaque année au secrétariat d'examen un rapport sur chaque épreuve (rapport des correcteurs) élaboré par la commission d'examen concernée, ce rapport étant ensuite inséré dans un recueil publié chaque année.

(6) Le jury arrête des dispositions d'exécution du présent règlement.

Article 8**Tâches des commissions**

Les commissions d'examen sont chargées :

a) de préparer les épreuves de l'examen conformément aux instructions données par le jury et, le cas échéant, d'indiquer l'importance des différentes questions les unes par rapport aux autres ;

b) de noter les copies, chaque copie étant corrigée séparément par deux membres de la commission ;

c) Übermittlung der vorgenannten Arbeiten mit Notenvorschlägen an die Kommission;

d) Aufstellung eines Verzeichnisses mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen der Rechtsprechung des EPA nach Artikel 12 sowie Vorlage an die Kommission zur jährlichen Veröffentlichung.

Artikel 9

Aufgaben des Prüfungssekretariats

(1) Das Prüfungssekretariat unterstützt die Kommission und ihre Ausschüsse bei ihren Aufgaben.

(2) Das Sekretariat ist zuständig für die Veröffentlichung

a) der Ausführungsbestimmungen nach Artikel 7 Absatz 6

b) der Anweisungen nach Artikel 7 Absatz 4

c) des Kompendiums nach Artikel 7 Absatz 5

d) des Verzeichnisses nach Artikel 8 Buchstabe d und

e) der Bekanntmachung nach Artikel 20.

(3) Das Sekretariat ist ferner zuständig für die Erteilung weiterer Auskünfte über die Prüfung.

(4) Das Sekretariat entscheidet nach den von der Kommission erlassenen Anweisungen über die Zulassung der Bewerber. Es sorgt für die Abhaltung der Prüfungen und für die erforderliche Aufsicht.

Artikel 10

Zulassungsbedingungen

(1) Zur Prüfung werden auf Antrag Bewerber zugelassen, die ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder dem Sekretariat nachweisen können, daß sie gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen und die Voraussetzungen nach Absatz 2 erfüllen.

(c) submitting the above-mentioned answers to the Board with proposals for the grades to be awarded;

(d) drawing up a list of references to landmark decisions in EPO case law as referred to in Article 12, and submitting it to the Board for annual publication.

Article 9

Duties of the Examination Secretariat

(1) The Examination Secretariat shall assist the Board and its committees in their duties.

(2) It shall be responsible for publication of

(a) the implementing provisions mentioned in Article 7(6),

(b) the instructions mentioned in Article 7(4),

(c) the compendium mentioned in Article 7(5),

(d) the list mentioned in Article 8(d), and

(e) the notice mentioned in Article 20.

(3) The Secretariat shall also be responsible for supplying other information concerning the examination.

(4) In accordance with instructions drawn up by the Board, the Secretariat shall decide on the enrolment of candidates. It shall arrange for the holding of the examinations and take the necessary measures for their supervision.

Article 10

Conditions for enrolment

(1) Candidates shall be enrolled for the examination on request provided they possess a university-level scientific or technical qualification or are able to satisfy the Secretariat that they possess an equivalent level of scientific or technical knowledge, and fulfil the conditions specified in paragraph 2.

c) de présenter au jury les copies susvisées en proposant des notes ;

d) de dresser une liste de références aux décisions importantes dans la jurisprudence de l'OEB, telle que mentionnée à l'article 12, et de soumettre cette liste au jury pour publication annuelle.

Article 9

Tâches du secrétariat d'examen

(1) Le secrétariat d'examen assiste le jury et ses commissions dans leurs fonctions.

(2) Il est chargé de publier

a) les dispositions d'exécution visées à l'article 7(6),

b) les instructions visées à l'article 7(4),

c) le recueil visé à l'article 7(5),

d) la liste visée à l'article 8 d), et

e) l'avis mentionné à l'article 20.

(3) Le secrétariat est également chargé de communiquer d'autres informations concernant l'examen.

(4) Conformément aux instructions établies par le jury, le secrétariat décide de l'inscription des candidats. Il organise la tenue des examens et prend les mesures nécessaires pour en faire assurer la surveillance.

Article 10

Conditions d'inscription

(1) Les candidats qui en feront la demande seront inscrits à l'examen à condition de posséder un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou, à défaut, de pouvoir justifier auprès du secrétariat qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent. Ils devront également remplir les conditions spécifiées au paragraphe 2.

(2) Bewerber, die sich zur Prüfung anmelden, müssen	(2) Candidates who apply for enrolment must be able to	(2) Les candidats qui demandent à s'inscrire doivent pouvoir
a) dem Sekretariat nachweisen können, daß sie zum Zeitpunkt der Prüfung	(a) satisfy the Secretariat that at the date of the examination they have	a)* justifier auprès du secrétariat qu'ils ont :
i) in einem der Vertragsstaaten ein mindestens dreijähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste gemäß Artikel 134 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens (nachstehend "EPÜ" genannt) eingetragen sind, als Assistent dieser Person oder Personen abgeleistet haben und dabei an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder	(i) completed a full-time training period of at least three years in one of the Contracting States under the supervision of one or more persons entered on the list referred to in Article 134(1) of the European Patent Convention (hereinafter called "the EPC"), as an assistant to that person or those persons, in which period they have taken part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or	(i) soit accompli durant au moins trois ans dans l'un des Etats contractants un stage à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste mentionnée à l'article 134(1) de la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la CBE"), en tant qu'assistant de cette ou de ces personne(s), en participant pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens,
ii) während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren auf Vollzeitbasis als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem EPA gemäß Artikel 133 Absatz 3 EPÜ gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder	(ii) worked full-time for a period of at least three years in the employment of a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of the Contracting States and have represented their employer before the EPO in accordance with Article 133(3) EPC while taking part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or	(ii) soit travaillé à temps complet durant au moins trois ans en tant qu'employé d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et agi devant l'OEB pour le compte de leur employeur conformément à l'article 133(3) CBE, en participant pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens,
iii) während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren auf Vollzeitbasis als Assistent unter der unmittelbaren Aufsicht einer oder mehrerer Personen im Sinne der Ziffer ii) an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder	(iii) worked full-time during a period of at least three years as an assistant to, and under the direct supervision of, one or more persons as defined in sub-paragraph (ii) in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or	(iii) soit travaillé à temps complet durant au moins trois ans comme assistant sous le contrôle direct d'une ou de plusieurs personnes telles que définies au sous-alinéa (ii), en participant pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens, ou
b) dem Sekretariat nachweisen können, daß sie im Zeitpunkt der Prüfung mindestens vier Jahre als Prüfer beim EPA tätig waren.	(b) satisfy the Secretariat that at the date of the examination they have performed the duties of examiner at the EPO for at least four years.	b) justifier auprès du secrétariat qu'à la date de l'examen ils ont exercé les fonctions d'examineur à l'OEB pendant quatre ans au moins.
(3) Die in Absatz 2 Buchstabe a genannten Tätigkeiten können zusammengerechnet werden, um eine Beschäftigungszeit von insgesamt drei Jahren auf Vollzeitbasis zu erreichen.	(3) The duration of the periods of professional activity referred to in paragraph 2(a) may be aggregated to make up a total full-time training period of three years.	(3) Les périodes d'activité visées au paragraphe 2, lettre a) peuvent être cumulées pour obtenir une durée totale de trois années d'activité professionnelle à temps complet.
(4) Bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Absatzes 2 Buchstabe a berücksichtigt das Sekretariat auch die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente.	(4) In determining the periods of activity referred to in paragraph 2(a) the Secretariat shall also take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and national patents.	(4) Pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 2, lettre a), le secrétariat prend également en considération les activités exercées par les candidats dans les procédures en matière de demandes de brevet nationales et de brevets nationaux.

* Remarque : Le texte français de l'article 10(2)a) comporte une erreur évidente qui consiste en l'absence des mots "à la date de l'examen" qui figurent dans les textes allemand et anglais. Par conséquent, le texte français doit se lire comme comprenant également ces mots.

(5) Eine Anmeldung zur Prüfung gilt erst nach Zahlung der vorgeschriebenen Gebühr als erfolgt.

(5) An application for enrolment shall not be deemed to have been filed until the prescribed fee has been paid.

(5) Une demande d'inscription n'est réputée avoir été présentée que si le droit d'inscription prescrit a été acquitté.

Artikel 11

Article 11

Article 11

Verkürzung der Beschäftigungszeit

Remission of periods of professional activity

Réduction de la durée des périodes d'activité professionnelle

Das Sekretariat kann unter den in den Anweisungen nach Artikel 7 Absatz 4 festgelegten Bedingungen die gemäß Artikel 10 Absatz 2 geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen.

Under the conditions laid down in the instructions referred to in Article 7(4), the Secretariat may grant a reduction of up to one year in the duration of the periods of professional activity defined in Article 10(2).

Dans les conditions prévues par les instructions visées à l'article 7(4), le secrétariat peut accorder une réduction d'un an au maximum de la durée des périodes d'activité professionnelle définies à l'article 10(2).

Artikel 12

Article 12

Article 12

Prüfungsstoff

Examination syllabus

Programme de l'examen

In der Prüfung muß ein Bewerber nachweisen:

The examination shall establish whether a candidate has:

L'examen vise à établir qu'un candidat possède :

a) umfassende Kenntnisse

(a) a thorough knowledge of:

a) une connaissance complète :

i) des europäischen Patentrechts nach dem EPÜ sowie der Vereinbarung über Gemeinschaftspatente;

(i) European patent law as laid down in the EPC and the Agreement relating to Community Patents;

(i) du droit européen des brevets tel qu'il découle de la CBE ainsi que de l'Accord en matière de brevets communautaires ;

ii) der Pariser Verbandsübereinkunft (Artikel 1 – 5^{quater} und Artikel 11);

(ii) the Paris Convention (Articles 1 – 5^{quater} and Article 11);

(ii) de la Convention de Paris (articles premier à 5^{quater} et article 11) ;

iii) des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens;

(iii) the Patent Cooperation Treaty;

(iii) du Traité de Coopération en matière de brevets ;

iv) aller Entscheidungen der Großen Beschwerdekammer und der in dem Verzeichnis in Artikel 8 Buchstabe d genannten wegweisenden Entscheidungen der Rechtsprechung des EPA und

(iv) all decisions of the Enlarged Board of Appeal and landmark decisions of EPO case law as specified in the list referred to in Article 8(d), and

(iv) de toutes les décisions de la Grande Chambre de recours et des décisions importantes de la jurisprudence de l'OEB figurant dans la liste mentionnée à l'article 8 d) et

b) allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts

(b) a general knowledge of the national laws of:

b) une connaissance générale des lois nationales :

i) der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft;

(i) the Contracting States to the extent that they apply to European patent applications and European patents;

(i) des Etats contractants, dans la mesure où elles sont applicables aux demandes de brevet européen et aux brevets européens ;

ii) der Vereinigten Staaten von Amerika und Japans, soweit dieses für Verfahren vor dem EPA von Bedeutung ist.

(ii) the United States of America and Japan to the extent that they are of importance in connection with proceedings before the EPO.

(ii) des Etats-Unis d'Amérique et du Japon, dans la mesure où ces lois revêtent de l'importance pour les procédures engagées devant l'OEB.

Artikel 13

Article 13

Article 13

Prüfungsaufgaben

The examination papers

Nature des épreuves

(1) Die Prüfung erfolgt schriftlich.

(1) The examination shall comprise written papers only.

(1) L'examen ne comporte que des épreuves écrites.

(2) Die Prüfungskommission bestimmt die Anzahl der Prüfungsaufgaben und die jeweils zur Verfügung stehende Zeit.

(2) The Board shall determine the number of examination papers and the time allowed for each.

(2) Le jury fixe le nombre et la durée des épreuves.

(3) Die Prüfungsaufgaben erstrecken sich zumindest auf:

- a) die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auf der Grundlage von Angaben, wie sie normalerweise einem zugelassenen Vertreter bei dieser Tätigkeit vorliegen;
- b) die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird;
- c) die Ausarbeitung einer Einspruchschrift gegen ein europäisches Patent;
- d) die Beantwortung rechtlicher Fragen und die rechtliche Beurteilung eines spezifischen Sachverhalts.

(4) Die Kommission kann die Bewerber bei einzelnen Prüfungsaufgaben unter zwei oder drei Fachrichtungen wählen lassen.

Artikel 14

Ablegen der Prüfung in zwei Modulen

(1) Ein Bewerber kann die Prüfung bei erstmaliger Teilnahme in zwei Modulen ablegen. Bewerber, die von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht haben, müssen zumindest das zweite Modul an einem der drei nachfolgenden Prüfungstermine ablegen. Entscheidet sich ein Bewerber dafür, das erste Modul erneut und zusammen mit dem zweiten Modul abzulegen, so gilt dies als erstmalige Teilnahme; etwaige früher erzielte Ergebnisse werden ungültig.

(2) Die Kommission kann weitere Einzelheiten in ihren Ausführungsbestimmungen festlegen.

Artikel 15

Prüfungssprachen

(1) Die Prüfungsaufgaben werden in den drei Amtssprachen des EPA erstellt, und die Bewerber erhalten sie in allen drei Sprachen.

(2) Der Prüfungsaufgabe nach Artikel 13 Absatz 3 Buchstabe c liegen mindestens drei gesonderte und verschiedene Schriftstücke zum Stand der Technik bei. Diese Schriftstücke sind jeweils in einer der Amtssprachen abgefaßt; ihnen liegt eine Übersetzung in mindestens eine der anderen Amtssprachen bei. Die drei Amtssprachen sind immer gleich-

(3) The examination papers shall at least cover:

- (a) the drafting of claims and the introductory part of a European patent application on the basis of such information as is normally available to a professional representative for the purposes of carrying out this task;
- (b) the preparing of a reply to an official letter in which prior art has been cited;
- (c) the drafting of a notice of opposition to a European patent;
- (d) the answering of legal questions and the legal assessment of a specific situation.

(4) The Board may allow candidates to choose, in certain papers, one of two or three technical specialisations.

Article 14

Modular sitting of the examination

(1) The first time a candidate sits the examination it may be sat in two modules. Candidates who have availed themselves of this possibility shall sit at least the second module within the next three subsequent examinations. If a candidate chooses to sit the first module again, together with the second module, it shall count as a first sitting and any result previously obtained shall no longer be valid.

(2) The Board may lay down further details in its implementing provisions.

Article 15

Languages

(1) The examination papers shall be drawn up in the three official languages of the EPO and all candidates shall receive them in all three languages.

(2) At least three separate and different documents on the state of the art shall be supplied with the examination paper mentioned in Article 13(3)(c). Such documents shall each be drawn up in one of the official languages and be accompanied by a translation into at least one of the other official languages. The three official languages shall always

(3) Les épreuves de l'examen portent au moins sur :

- a) la rédaction des revendications et de la partie introductive d'une demande de brevet européen, à partir d'informations analogues à celles qui sont normalement à la disposition d'un mandataire agréé pour assumer cette tâche ;
- b) la préparation d'une réponse à une lettre officielle dans laquelle l'état de la technique a été cité ;
- c) la rédaction d'un acte d'opposition à un brevet européen ;
- d) la réponse à des questions de droit et l'évaluation, sur le plan juridique, d'une situation donnée.

(4) Le jury d'examen peut permettre aux candidats de choisir, pour certaines épreuves, parmi deux ou trois spécialités techniques.

Article 14

Possibilité de passer l'examen par modules

(1) La première fois qu'un candidat se présente à l'examen, il peut choisir de passer l'examen en deux modules. Les candidats qui ont fait usage de cette possibilité doivent avoir passé au moins le deuxième module trois sessions après cette première session. Si un candidat décide de repasser le premier module en même temps qu'il passe le second, il sera réputé passer l'examen pour la première fois et les résultats qu'il aura pu obtenir lors d'une session antérieure ne seront plus valables.

(2) Le jury pourra apporter des précisions à ce sujet dans les dispositions d'exécution qu'il arrêtera.

Article 15

Langues de l'examen

(1) Les textes des épreuves sont établis dans les trois langues officielles de l'OEB et tous les candidats les reçoivent dans les trois langues.

(2) Au texte de l'épreuve mentionnée à l'article 13(3)(c) sont joints au moins trois documents séparés différents concernant l'état de la technique, chacun établi dans une seule des langues officielles et accompagné d'une traduction dans l'une au moins des deux autres langues officielles. Les trois langues officielles doivent toujours être représentées également. Le

mäßig vertreten. Der vorstehend genannten Prüfungsaufgabe liegt ein Glossar der in den Schriftstücken zum Stand der Technik enthaltenen Fachausdrücke in allen nach Absatz 3 beantragten Sprachen bei.

(3) Die Arbeiten des Bewerbers sind grundsätzlich in einer der Amtssprachen anzufertigen. Ein Bewerber kann jedoch auf entsprechenden Antrag bei der Anmeldung zur Prüfung seine Arbeiten in einer anderen Amtssprache eines Vertragsstaats anfertigen. In diesem Fall läßt das Sekretariat eine Übersetzung der Prüfungsarbeiten in eine der Amtssprachen des EPA anfertigen und übergibt diese zusammen mit den Originalen dem zuständigen Prüfungsausschuß.

Artikel 16

Bewertung der Arbeiten

Die Kommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen, um sicherzustellen, daß die Arbeiten der Bewerber einheitlich bewertet werden.

Artikel 17

Bestehen der Prüfung

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 2 hat ein Bewerber die Prüfung bestanden, wenn er für jede Prüfungsaufgabe eine ausreichende Bewertung erzielt oder wenn er bei erstmaliger Ablegung der Prüfung die nach den Ausführungsbestimmungen erforderlichen Mindestnoten erreicht.

(2) Bewerber, die mindestens vier Jahre als Prüfer beim EPA tätig waren, haben die Prüfung bestanden, sofern sie die Erfordernisse des Absatzes 1 erfüllen und dem Sekretariat nachweisen können, daß sie mindestens zwei Jahre eine der Tätigkeiten im Sinne des Artikels 10 Absatz 2 Buchstabe a ausgeübt haben.

Artikel 18

Vollständige oder teilweise Wiederholung der Prüfung

Ein Bewerber, der die Prüfung nicht besteht, darf nur die ungenügende Arbeit bzw. die ungenügenden Arbeiten wiederholen.

be equally represented. The aforementioned examination paper shall be accompanied by a glossary of the specialist terminology contained in the prior art documents in all the languages requested under paragraph 3.

(3) The candidates' answers should be given in one of the three official languages. Nevertheless, candidates may, if they so request when enrolling for the examination, submit their answers in another language being an official language of a Contracting State. In such cases, the Secretariat shall have a translation made in one of the official languages of the EPO and shall submit the translation together with the original answers to the appropriate examination committee.

Article 16

Marking of papers

The Board shall give the members of the examination committees the necessary instructions to ensure that candidates' answers are marked in a uniform manner.

Article 17

Passing the examination

(1) Subject to paragraph 2, a candidate shall be declared to have passed the examination if he passes each of the examination papers or if, the first time he sits the examination, he obtains the minimum grades required under the implementing provisions.

(2) Candidates who have performed the duties of examiner at the EPO for at least four years shall be declared to have passed the examination provided they fulfil the requirements of paragraph 1 and are able to satisfy the Secretariat that they have spent at least two years in any of the capacities defined in Article 10(2)(a).

Article 18

Resitting the examination in full or in part

A candidate who fails the examination may only resit a paper or papers he did not pass.

texte de l'épreuve d'examen susmentionnée sera accompagné d'un glossaire des termes spéciaux utilisés dans les documents concernant l'état de la technique. Ce glossaire sera établi dans chacune des langues demandées conformément au paragraphe 3.

(3) Les copies des candidats sont, en principe, rédigées dans l'une des trois langues officielles. Toutefois, les candidats peuvent, s'ils en font la demande lors de l'inscription, rédiger leurs copies dans l'une des autres langues officielles d'un Etat contractant. Dans ce cas, le secrétariat fait établir une traduction des copies dans l'une des langues officielles de l'OEB et la soumet à la commission d'examen compétente accompagnée du texte original des copies.

Article 16

Notation des épreuves de l'examen

Le jury donne aux membres des commissions d'examen les instructions nécessaires pour que la notation des copies des candidats soit assurée de façon uniforme.

Article 17

Admission à l'examen

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, est déclaré reçu à l'examen le candidat qui obtient à chacune des épreuves des notes suffisantes ou qui, la première fois qu'il se présente à l'examen, obtient le minimum exigé dans les dispositions d'exécution.

(2) Les candidats qui ont exercé les activités d'examineur à l'OEB pendant au moins quatre années seront déclarés reçus à condition qu'ils satisfassent aux exigences visées au paragraphe 1 et qu'ils puissent justifier auprès du secrétariat qu'ils ont exercé pendant deux ans au moins l'une des activités visées à l'article 10(2)a).

Article 18

Possibilité de repasser l'examen en totalité ou en partie

Un candidat ajourné à l'examen ne peut repasser que l'épreuve ou les épreuves auxquelles il n'a pas obtenu une note suffisante.

Artikel 19**Prüfungsgebühren**

(1) Der Präsident des EPA setzt die Prüfungsgebühren nach den Artikeln 10 Absatz 5 und 27 Absatz 2 nach Anhörung des Instituts fest. Die Gebühr für ein Ablegen in Modulen oder für eine teilweise Wiederholung beträgt stets mindestens 50 % der Anmeldegebühr für eine vollständige Prüfung. Meldet sich ein Bewerber zum zweiten Mal zur vollständigen Prüfung an, so wird bei der Anmeldung eine Zuschlagsgebühr von 50 % der Grundgebühr erhoben; für jede weitere Anmeldung zur vollständigen Prüfung wird eine Zuschlagsgebühr von 100 % erhoben.

(2) Die Übersetzungen nach Artikel 15 Absatz 3 sind gebührenfrei und können vom Institut angefertigt werden.

Artikel 20**Bekanntmachung der Prüfung**

Die Prüfung wird im Amtsblatt des EPA bekanntgemacht; aus dieser Bekanntmachung gehen die jeweiligen Termine, die Fristen für die Anmeldung zur Prüfung sowie die beizubringenden Unterlagen hervor.

Artikel 21**Anmeldung zur Prüfung**

(1) Die Anmeldung zur Prüfung ist an das Sekretariat zu richten.

(2) In der Anmeldung sind Name, Vornamen, Anschrift und Staatsangehörigkeit des Bewerbers anzugeben; der Anmeldung sind beizufügen:

a) Nachweise über die Befähigung oder über gleichwertige Kenntnisse nach Artikel 10 Absatz 1 und

b) Bescheinigungen über die Ableistung des Praktikums oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 10 Absatz 2 Buchstabe a, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein müssen und Art und Umfang der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreiben, oder

c) eine Bescheinigung des EPA, daß der Bewerber mindestens vier Jahre lang beim EPA als Prüfer tätig war;

Article 19**Fees**

(1) The President of the EPO shall specify the fees referred to in Articles 10(5) and 27(2) after the Institute has been consulted. The fee for a modular sitting or a resit in part shall always constitute at least 50% of the enrolment fee for an examination in full. When a candidate enrolls for the second time for the examination in full a surcharge of 50% of the basic fee shall be levied on enrolment and a surcharge of 100% on enrolments for examinations in full thereafter.

(2) The translations referred to in Article 15(3) shall not require any additional fee and may be prepared by the Institute.

Article 20**Notice of the examination**

A notice of the examination shall be published in the Official Journal of the EPO specifying the dates of the sessions, the dates by which applications for enrolment must be filed and the documents required.

Article 21**Applications for enrolment**

(1) Applications for enrolment for the examination shall be addressed to the Secretariat.

(2) Applications for enrolment shall state the family name, given names, address and nationality of the candidate and shall be accompanied by:

(a) evidence of possession of the qualification or equivalent level of scientific or technical knowledge as required by Article 10(1), and

(b) a certificate or certificates issued by a professional representative or by the candidate's employer, attesting to the completion of a period of training or employment required by Article 10(2)(a) and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate, or

(c) a certificate issued by the EPO, attesting to the fact that the candidate has performed the duties of examiner at the EPO for at least four years;

Article 19**Droit d'examen**

(1) Le Président de l'OEB fixe après consultation de l'Institut le montant des droits d'examen et de la taxe visés respectivement aux articles 10(5) et 27(2). Le droit à acquitter pour un examen par modules ou pour repasser une partie des épreuves doit toujours représenter 50% au moins du montant du droit à acquitter pour l'inscription à l'ensemble des épreuves. Une majoration de 50% du droit de base est appliquée lorsqu'un candidat s'inscrit pour la seconde fois à l'ensemble des épreuves; cette majoration est de 100% au-delà de la seconde inscription.

(2) Les traductions visées à l'article 15(3) ne donnent pas lieu à la perception d'un droit supplémentaire et peuvent être établies par l'Institut.

Article 20**Avis d'examen**

L'ouverture des sessions d'examen fait l'objet d'un avis inséré au Journal officiel de l'OEB; cet avis mentionne les dates des sessions ainsi que les dates limites de dépôt des demandes d'inscription et précise la nature des pièces à fournir.

Article 21**Demandes d'inscription**

(1) Les demandes d'inscription à l'examen sont adressées au secrétariat.

(2) La demande d'inscription indique les nom, prénoms, adresse et nationalité du candidat. Elle est accompagnée :

a) des justificatifs des diplômes universitaires ou de l'acquisition de connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent, tels que visés à l'article 10(1), et

b) de certificats émanant de mandataires agréés ou des employeurs du candidat, attestant que celui-ci a effectué un stage ou travaillé en tant qu'employé sous leur direction, conformément aux dispositions de l'article 10(2), lettre a), et indiquant la nature et la durée des activités exercées par le candidat, ou

c) d'un certificat de l'OEB attestant que le candidat a exercé les fonctions d'examineur à l'OEB pendant au moins quatre ans ;

d) gegebenenfalls ein Nachweis über Umstände, die Grund für eine Verkürzung der Beschäftigungszeit nach Artikel 11 sein könnten.

(3) Gegebenenfalls gibt der Bewerber in der Anmeldung zur Prüfung gemäß Artikel 15 Absatz 3 die Sprache an, in der er seine Arbeiten anzufertigen wünscht.

Artikel 22

Zulassung zur Prüfung und Termins- nachricht

(1) Das Sekretariat unterrichtet jeden einzelnen Bewerber schriftlich über die Zulassung oder Ablehnung seiner Anmeldung zur Prüfung. Die Ablehnung ist zu begründen, und die Bewerber können eine mit Gründen versehene Entscheidung verlangen.

(2) Die zur Prüfung zugelassenen Bewerber werden schriftlich über den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Prüfung unterrichtet. Ferner erhalten sie eine Mitteilung, in der diese Vorschriften sowie sonstige von der Kommission erlassene Bestimmungen wiedergegeben sind, soweit sie für die Bewerber von Belang sind.

Artikel 23

Prüfung an verschiedenen Orten

Wird die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten, so wird sie gleichzeitig und aufgrund derselben Unterlagen durchgeführt.

Artikel 24

Anonymität

(1) Bei der Bewertung der Arbeiten ist die Anonymität der Bewerber zu gewährleisten.

(2) Die Arbeiten der Bewerber können veröffentlicht und jederzeit zu Forschungs-, Statistik- oder Ausbildungszwecken verwendet werden, sofern die Anonymität gewährleistet ist.

Artikel 25*

Ergebnisse der Prüfung

(1) Der Präsident des EPA veröffentlicht im Amtsblatt des EPA eine alphabetische Liste der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben.

(d) evidence of circumstances which may give grounds for remission as referred to in Article 11.

(3) Where appropriate, applications for enrolment shall also state the language in which the candidate wishes to submit his or her answers in accordance with Article 15(3).

Article 22

Enrolment

(1) The Secretariat shall inform candidates individually in writing whether or not their application for enrolment has been accepted. In cases of refusal a statement of grounds shall be given and candidates may request a reasoned decision.

(2) Candidates enrolled shall also be individually informed in writing of the date, time and place of the examination. They shall furthermore be sent a notice setting forth both this Regulation and other provisions laid down by the Board which are of relevance to the candidates.

Article 23

Examination in several centres

Where the examination is to be held in several centres at different locations, the same papers shall be distributed and sat in all centres simultaneously.

Article 24

Anonymity

(1) Candidates' anonymity shall be respected when their answers are marked.

(2) Candidates' answers may be published and used at any time for research, statistical or training purposes provided anonymity is respected.

Article 25*

Results

(1) The President of the EPO shall publish in the Official Journal of the EPO an alphabetical list of candidates who have been successful in the examination.

d) éventuellement de pièces prouvant que les circonstances justifient une réduction de la durée des périodes d'activité professionnelle, telle que visée à l'article 11.

(3) Le cas échéant, le candidat précise également dans sa demande d'inscription la langue dans laquelle il désire rédiger, conformément aux dispositions de l'article 15(3).

Article 22

Inscription et convocation

(1) Le secrétariat avise individuellement par écrit les candidats de la décision prise au sujet de leur demande d'inscription à l'examen. En cas de rejet, les motifs sont brièvement indiqués ; les candidats peuvent solliciter une décision motivée.

(2) Les candidats admis à se présenter sont convoqués individuellement par écrit. La convocation indique la date, l'heure et le lieu des épreuves. Elle est accompagnée d'une notice reprenant les dispositions du présent règlement ainsi que les dispositions arrêtées par le jury susceptibles d'intéresser les candidats.

Article 23

Pluralité de centres d'examen

Si l'examen doit se tenir dans plusieurs centres situés en des lieux différents, les mêmes textes d'épreuves sont distribués dans tous les centres d'examen et les épreuves ont lieu simultanément.

Article 24

Anonymat

(1) L'anonymat des candidats est préservé lors de la notation de leurs copies.

(2) Les copies fournies par les candidats peuvent être publiées et utilisées à tout moment à des fins de recherche, d'établissement de statistiques ou de formation, sous réserve que leur anonymat soit préservé.

Article 25*

Résultats

(1) La liste alphabétique des candidats déclarés reçus à l'examen est publiée au Journal officiel de l'OEB à la diligence du Président de l'OEB.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 24.10.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABI. EPA 2002, 565 ff.).

* Amended by decision of the Administrative Council of 24.10.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2002, 565 ff.).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 24.10.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2002, 565 s.).

(2) Das Sekretariat übersendet allen Bewerbern eine Kopie ihrer jeweiligen Arbeiten.

(3) Das Sekretariat ist für die Zusammenstellung und Weitergabe statistischer Angaben zu den Ergebnissen der Prüfung zuständig. Die Kommission entscheidet, welche Angaben an wen weitergegeben werden.

Artikel 26

Amtsverschwiegenheit

Vorbehaltlich der Artikel 24 Absatz 2 und 25 sind die Mitglieder der Kommission, die Mitglieder ihrer Ausschüsse und die im Sekretariat tätigen Bediensteten des EPA während und nach ihrer Amtszeit zur Verschwiegenheit über alle die Bewerber betreffenden Angelegenheiten und die darüber abgehaltenen Beratungen verpflichtet.

Artikel 27*

Beschwerde

(1) Gegen die Entscheidungen der Kommission und des Sekretariats kann nur wegen Verletzung dieser Vorschriften oder einer bei ihrer Durchführung anzuwendenden Bestimmung Beschwerde erhoben werden.

(2) Eine Beschwerde ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich beim Sekretariat einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die gemäß Artikel 19 festgesetzte Beschwerdegebühr entrichtet worden ist. Innerhalb von zwei Monaten nach der Zustellung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

(3) Erachtet die Kommission oder – im Fall einer Beschwerde gegen eine Entscheidung des Sekretariats – das Sekretariat die Beschwerde als zulässig und begründet, so ist ihr abzuhelpfen und anzuordnen, daß die Beschwerdegebühr zurückgezahlt wird. Wird der Beschwerde innerhalb von zwei Monaten nicht abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des EPA vorzulegen. Abweichend von Artikel 10 (1) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entscheidet die

(2) The Secretariat shall send each candidate a copy of his or her own answers.

(3) The Secretariat shall be responsible for compiling and disseminating statistical information concerning the results of the examination. The Board shall decide what information shall be disseminated and to whom.

Article 26

Professional secrecy

Subject to Articles 24(2) and 25, the members of the Board, the members of its committees and the EPO staff members working in the Secretariat shall be bound to secrecy both during and after their term of office with regard to all matters concerning the candidates and any deliberations held thereon.

Article 27*

Appeals

(1) An appeal shall lie from decisions of the Board and the Secretariat only on grounds of infringement of this Regulation or of any provision relating to its application.

(2) Notice of appeal must be filed in writing with the Secretariat within one month of the date of notification of the decision appealed against. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until the fee for appeal specified pursuant to Article 19 has been paid. Within two months of the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds for appeal must be filed.

(3) If the Board or, in the case of an appeal against a decision of the Secretariat, the Secretariat considers the appeal to be admissible and well-founded, it shall rectify its decision and shall order reimbursement of the fee for appeal. If the appeal is not allowed within two months, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the EPO. Notwithstanding Article 10(1) of the Regulation on discipline for professional representatives, the Disciplinary Board of Appeal shall decide in a composition consisting of two legally qualified

(2) Le secrétariat envoie à tous les candidats une photocopie de leurs propres copies.

(3) Le secrétariat est chargé d'établir et de diffuser des statistiques concernant les résultats de l'examen. Le jury décide du type de statistiques à diffuser et de leurs destinataires.

Article 26

Secret professionnel

Sous réserve des dispositions des articles 24(2) et 25, les membres du jury, les membres de ses commissions et les agents de l'OEB exerçant au sein du secrétariat sont tenus au secret durant et après leur mandat pour tout ce qui concerne les candidats, ainsi que les délibérations.

Article 27*

Recours

(1) Les décisions du jury et du secrétariat ne sont susceptibles de recours que pour violation des dispositions du présent règlement ou de toute disposition relative à son application.

(2) Le recours est formé par écrit auprès du secrétariat dans un délai d'un mois à compter de la date de la notification de la décision attaquée. Le recours n'est réputé formé que lorsque la taxe de recours fixée conformément à l'article 19 a été acquittée. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification de la décision.

(3) Si le jury ou, en cas de recours introduit à l'encontre d'une décision du secrétariat, le secrétariat considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit et ordonne le remboursement de la taxe de recours. S'il n'est pas fait droit au recours dans le délai de deux mois, le recours est déféré à la chambre de recours de l'OEB statuant en matière disciplinaire. Nonobstant les dispositions de l'article 10(1) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire se

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 8.6.2000, in Kraft getreten am 1.9.2000 (ABl. EPA 2000, 320).

* Amended by decision of the Administrative Council of 8.6.2000 which entered into force on 1.9.2000 (OJ EPO 2000, 320).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 8.6.2000, entrée en vigueur le 1.9.2000 (JO OEB 2000, 320).

Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in einer Besetzung von zwei rechtskundigen Mitgliedern des EPA und einem zugelassenen Vertreter. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

(4) Auf das Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Teil IV der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entsprechend anzuwenden. Ist die Beschwerde zulässig und begründet, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung auf. Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt oder wird die Beschwerde zurückgenommen, so ordnet sie an, daß die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht.

Artikel 28

Übergangsbestimmungen

(1) Bewerber, die die 1993 abgehaltene Prüfung nicht bestanden haben, können von Artikel 18 Gebrauch machen. In diesem Fall findet Artikel 17 Anwendung. Ein für das Jahr 1993 bestehender Anspruch auf teilweise Wiederholung der Prüfung kann in späteren Jahren geltend gemacht werden.

(2) Artikel 19 Absatz 1 Satz 3 findet auf alle Bewerber Anwendung, die sich ein zweites oder noch weitere Male zur vollständigen Ablegung der Prüfung anmelden.

members of the EPO and one professional representative. The Chairman shall be a legally qualified member.

(4) Part IV of the Regulation on discipline for professional representatives shall apply mutatis mutandis to the procedure before the Disciplinary Board of Appeal. If the appeal is admissible and well-founded, the Board of Appeal shall set aside the decision appealed against. If the Board of Appeal allows the appeal, or the appeal is withdrawn, it shall order reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case.

Article 28

Transitional provisions

(1) Candidates who failed the examination held in 1993 may avail themselves of Article 18. In that case Article 17 applies. Any right to a partial resit applicable in 1993 may be exercised in subsequent years.

(2) Article 19(1), third sentence, shall apply to all candidates enrolling for the second time or more in order to sit the examination in full.

compose de deux membres juristes de l'OEB et d'un mandataire agréé. La présidence est assurée par un membre juriste.

(4) La quatrième partie du règlement en matière de discipline des mandataires agréés est applicable à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Si le recours est recevable et fondé, la chambre de recours annule la décision attaquée. Si la chambre de recours fait droit au recours ou si le requérant se désiste, elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige.

Article 28

Dispositions transitoires

(1) Les candidats ajournés à la session de 1993 peuvent se prévaloir de l'article 18, auquel cas l'article 17 est applicable. S'ils ont acquis pour 1993 le droit de repasser une partie des épreuves, ils peuvent exercer ce droit les années suivantes.

(2) L'article 19(1), troisième phrase s'applique à tous les candidats à partir de la deuxième fois où ils s'inscrivent à l'ensemble des épreuves de l'examen.

Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung*

DIE PRÜFUNGSKOMMISSION,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7), insbesondere auf Artikel 7 Absatz 6 und Artikel 16,

BESCHLIESST:

Regel 1

Das Verzeichnis wegweisender Entscheidungen, das die Prüfungsausschüsse gemäß Artikel 8 Buchstabe d VEP aufstellen und das jeweils für die Prüfung des darauffolgenden Jahres gilt, ist der Prüfungskommission spätestens in deren letzter Sitzung vor dem Prüfungstermin des laufenden Jahres vorzulegen, damit es etwa 12 Monate vor dem Prüfungstermin veröffentlicht werden kann, an dem es zur Anwendung kommen soll.

Regel 2

Das in Artikel 14 Absatz 1 VEP genannte erste Modul besteht aus den Aufgaben A und B, das zweite Modul aus den Aufgaben C und D.

Regel 3

Mitglieder der Prüfungsausschüsse sollten berücksichtigen, daß die Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben. Grammatik- oder Stilfehler sollten daher bei der Bewertung außer acht gelassen werden. Der als Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut muß jedoch den Erfordernissen des Europäischen Patentübereinkommens genügen; insbesondere müssen gemäß Artikel 84 die Ansprüche deutlich sein.

Regel 4

(1) Jede Arbeit ist vom betreffenden Prüfungsausschuß unter Zugrundelegung einer Punkteskala von 0 bis 100 zu bewerten.

(2) 50 oder mehr Punkte sind zu vergeben, wenn der Bewerber allein aufgrund dieser Arbeit zur Ausübung der Tätigkeit eines beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreters für geeignet befunden

Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination*

THE EXAMINATION BOARD,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives of 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), and in particular Article 7, paragraph 6, and Article 16 thereof,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Rule 1

The list of landmark decisions, which the examination committees shall draw up in accordance with Article 8(d) REE and which shall be applicable to the examination of the subsequent year, shall be presented to the Examination Board no later than at its last meeting before the examination of the current year in order to allow for its publication approximately 12 months prior to the examination to which it shall apply.

Rule 2

The first module as mentioned in Article 14(1) REE shall consist of papers A and B and the second module of papers C and D.

Rule 3

Members of the examination committees shall bear in mind that candidates may have written their papers in a language other than their mother tongue. Faults of grammar or style shall therefore not be penalised. However, any text proposed as part of a patent specification or application should meet the requirements of the European Patent Convention, in particular Article 84 regarding the clarity of claims.

Rule 4

(1) Each answer paper shall be marked on a scale of zero to 100 by the relevant examination committee.

(2) A mark of 50 or more shall be awarded where, on the merits of that paper alone, a candidate can be considered fit to practise as a professional representative before the European Patent Office. The grade

Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification*

LE JURY D'EXAMEN,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés, en date du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), et notamment son article 7, paragraphe 6, et son article 16,

DECIDE :

Règle 1

La liste des décisions importantes que les commissions d'examen dressent conformément à l'article 8 d) REE et qui vaut pour l'examen de l'année suivante est soumise au jury d'examen au plus tard à sa dernière réunion avant l'examen de l'année en cours, afin d'être publiée une douzaine de mois avant l'examen pour lequel elle vaut.

Règle 2

Les épreuves A et B constituent le premier module visé à l'article 14(1) REE, et les épreuves C et D le second module.

Règle 3

Les membres des commissions d'examen tiendront dûment compte de ce que certains candidats peuvent avoir rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas sanctionner les fautes de grammaire ou les maladroites de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule de brevet ou d'une demande de brevet devra satisfaire aux conditions requises par la Convention sur le brevet européen, notamment à celle de l'article 84 relative à la clarté des revendications.

Règle 4

(1) Chaque copie est notée par la commission d'examen compétente selon un barème allant de zéro à 100.

(2) Un nombre de points égal ou supérieur à 50 est attribué à une épreuve si, pour ce qui est de cette épreuve, considérée séparément, le candidat est jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé

* Siehe ABl. EPA 1998, 364 ff.

* See OJ EPO 1998, 364 ff.

* Cf. JO OEB 1998, 364 s.

werden kann. Eine solche Arbeit ist mit der Note "BESTANDEN" zu bewerten.

(3) Weniger als 50 Punkte sind zu vergeben, wenn der Bewerber allein aufgrund dieser Arbeit zur Ausübung der Tätigkeit eines beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreters nicht für geeignet befunden werden kann. Vorbehaltlich Absatz 4 ist eine solche Arbeit mit der Note "NICHT BESTANDEN" zu bewerten.

(4) Erhält ein Bewerber, der erstmals an der Prüfung teilnimmt, für eine Arbeit mindestens 45, aber weniger als 50 Punkte, so kann er zur Ausübung der Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters für geeignet befunden werden, wenn er die in Regel 5 festgelegten Bedingungen erfüllt. Eine solche Arbeit ist mit der Note "NICHTBESTEHEN MIT AUSGLEICHSMÖGLICHKEIT" zu bewerten. Hat der Bewerber jedoch die Prüfung bei erstmaliger Ablegung nicht gemäß Regel 5 bestanden, so muß er die Arbeit wiederholen.

Regel 5

Vorbehaltlich Artikel 17 (2) VEP hat ein Bewerber, der erstmals an der Prüfung teilnimmt, die Prüfung nur bestanden, wenn er die folgenden Bedingungen sämtlich erfüllt:

(1) Er hat für keine der Prüfungsaufgaben die Note "NICHT BESTANDEN" erhalten.

(2) Er hat für die vier Prüfungsaufgaben zusammen mindestens 200 Punkte erhalten und damit die für das Bestehen der Prüfung nötige Mindestpunktzahl erreicht.

(3) Er hat für mindestens zwei Arbeiten die Note "BESTANDEN" erhalten.

Regel 6*

(1) Einzelheiten zur Notengebung sind in den Bewertungsbögen enthalten.

(2) Die Arbeiten und die Bewertungsbögen werden allen Bewerbern zugesandt.

(3) (gestrichen)

Regel 7

Ein Bewerber, der die Prüfung bei erstmaliger Ablegung gemäß den Vorschriften über die europäische

"PASS" shall be awarded for that paper.

(3) Fewer than 50 marks shall be awarded where, on the merits of that paper alone, a candidate cannot be considered fit to practise as a professional representative. Subject to paragraph 4, the grade "FAIL" shall be awarded for that paper.

(4) Where a mark of at least 45 but less than 50 is awarded to a paper of a candidate sitting the examination for the first time, he can be considered fit to practise as a professional representative provided that he satisfies the conditions laid down in Rule 5. The grade "COMPENSABLE FAIL" shall be awarded for that paper. However, if the candidate is not declared to have passed the examination under Rule 5 at the first sitting, the paper must be resat.

Rule 5

Subject to Article 17(2) REE, a candidate who sits the examination for the first time shall be declared to have passed it if, but only if, he satisfies all of the following conditions:

(1) he has not been awarded a "FAIL" grade in any of the examination papers, and

(2) for the purposes of the minimum grades to pass, his total aggregate mark in the four papers is at least 200, and

(3) he has been awarded a "PASS" grade in at least two papers.

Rule 6*

(1) Details of the marking shall be contained on the marking sheets.

(2) The answers and marking sheets shall be sent to all candidates.

(3) (deleted)

Rule 7

After the first sitting of the examination under the Regulation on the European qualifying examination as

près l'Office européen des brevets. La note "REUSSI" est attribuée au candidat pour cette épreuve.

(3) Un nombre de points inférieur à 50 est attribué à une épreuve, si pour ce qui est de cette épreuve, considérée séparément, le candidat n'est pas jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, la note "ECHOUE" est attribuée au candidat pour cette épreuve.

(4) Un candidat qui se présente pour la première fois à l'examen et obtient à une épreuve un nombre de points égal au moins à 45, mais inférieur à 50, peut être jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets si les conditions énoncées à la règle 5 sont remplies. La note est attribuée "ECHEC AVEC POSSIBILITE DE COMPENSATION" à cette épreuve. En revanche, s'il ne remplit pas les conditions énoncées à la règle 5, il doit repasser l'épreuve.

Règle 5

Sous réserve des dispositions de l'article 17(2) REE, un candidat qui se présente pour la première fois à l'examen est déclaré reçu si et seulement si toutes les conditions suivantes sont remplies :

(1) il ne doit à aucune épreuve avoir obtenu de note signifiant qu'il a "ECHOUE" ;

(2) le total des points obtenus aux quatre épreuves doit être au moins égal au minimum requis pour pouvoir être déclaré reçu, à savoir 200 points ;

(3) il doit avoir obtenu à deux épreuves au moins la note "REUSSI".

Règle 6*

(1) Le détail de la notation figure sur les feuilles de notation.

(2) Les réponses et les feuilles de notation sont envoyées à tous les candidats.

(3) (supprimé)

Règle 7

Un candidat ajourné après avoir passé l'examen pour la première fois conformément au règlement relatif à

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 18.04.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABI. EPA 2003, 24 ff).

* Amended by decision of the Examination Board of 18.04.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2003 24 ff).

* Modifiée par décision du jury d'examen en date du 18.04.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2003, 24 et s.).

Eignungsprüfung vom 9. Dezember 1993 nicht besteht, darf bei einem späteren Prüfungstermin nur eine oder mehrere der nicht bestandenen Arbeiten wiederholen.

Regel 8

(1) Artikel 18 VEP findet auf Bewerber Anwendung, die die Prüfung beim Prüfungstermin 1994 und bei späteren Terminen nicht bestehen. Bewerber, die zum Ablegen einer Teilprüfung im Jahr 1993 berechtigt waren oder die Prüfung 1993 nicht bestanden haben, können bei ihrem ersten Wiederholungsversuch wählen, ob sie Artikel 18 VEP in Anspruch nehmen oder die Prüfung vollständig wiederholen wollen; auf die vollständige Wiederholung ist Regel 5 anzuwenden.

(2) Artikel 18 VEP gilt nicht für Bewerber, die die Prüfung im Jahre 1992 oder in den vorangegangenen Jahren nicht bestanden haben und nicht zur Ablegung einer Teilprüfung im Jahr 1993 berechtigt waren. Diese Bewerber müssen die Prüfung vollständig wiederholen; auf diese vollständige Wiederholung ist Regel 5 anzuwenden.

(3) Für die Zwecke des Artikels 18 VEP werden nur die Ergebnisse des letzten Wiederholungsversuchs zu der betreffenden Aufgabe oder den betreffenden Aufgaben berücksichtigt.

Regel 9*

(gestrichen)

Regel 10

Diese Ausführungsbestimmungen:

(1) treten am 1. Juli 1998 in Kraft und

(2) ersetzen die am 19. Mai 1994 genehmigten und zuletzt am 25. April 1995 geänderten Ausführungsbestimmungen; sie gelten für die 1999 und alle folgenden Jahre abzuhaltenden europäischen Eignungsprüfungen.

Geschehen zu München am 28. April 1998.

Für die Prüfungskommission
Der Vorsitzende

Michael VIVIAN

adopted on 9 December 1993, an unsuccessful candidate may at a later examination only resit one or more of the papers he has failed.

Rule 8

(1) Article 18 REE shall apply to candidates who fail the examination in 1994 and subsequent years. Candidates who had a right to a partial resit applicable in 1993 or who failed the examination in 1993 may, at their first subsequent attempt at the examination, avail themselves of Article 18 REE or choose to resit the examination in full; Rule 5 shall apply to this full resit.

(2) Article 18 REE shall not apply to candidates who failed the examination in 1992 and earlier years and have no right to a partial resit applicable in 1993. These candidates will have to resit the examination in full; Rule 5 shall apply to this full resit.

(3) For application of Article 18 REE, only the results obtained at the last attempt at the paper or papers concerned shall be taken into consideration.

Rule 9*

(deleted)

Rule 10

These Implementing provisions:

(1) shall enter into force on 1 July 1998, and

(2) replace the Implementing provisions as adopted on 19 May 1994 and last amended on 25 April 1995, and shall apply to the European qualifying examination to be held in 1999 and all subsequent years.

Done at Munich, 28 April 1998.

For the Examination Board
The Chairman

Michael VIVIAN

l'examen européen de qualification adopté le 9 décembre 1993 est autorisé à ne repasser ultérieurement que la ou les épreuves à laquelle ou auxquelles il a échoué.

Règle 8

(1) L'article 18 REE s'applique aux candidats qui ont échoué à l'examen en 1994 et les années suivantes. Les candidats qui ont acquis pour 1993 le droit de repasser une partie des épreuves ou qui ont été ajournés à la session de 1993 peuvent, la première fois qu'ils se représentent à l'examen, se prévaloir de l'article 18 REE ou choisir de s'inscrire à l'ensemble des épreuves de l'examen ; la règle 5 s'applique à cet examen complet.

(2) L'article 18 REE ne s'applique pas aux candidats qui ont été ajournés à la session de 1992 et des années précédentes et qui n'ont pas acquis pour 1993 le droit de repasser une partie des épreuves. Ces candidats sont tenus de s'inscrire à l'ensemble des épreuves de l'examen ; la règle 5 s'applique à cet examen complet.

(3) Aux fins de l'application de l'article 18 REE, seuls les résultats obtenus à l'épreuve ou aux épreuves passée(s) en dernier lieu sont pris en considération.

Règle 9*

(supprimée)

Règle 10

Les présentes dispositions d'exécution :

(1) entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1998 et

(2) remplacent les dispositions d'exécution arrêtées le 19 mai 1994, telles que modifiées en dernier lieu le 25 avril 1995, et s'appliquent à l'examen européen de qualification de 1999 ainsi qu'à toutes les sessions ultérieures.

Fait à Munich, le 28 avril 1998.

Pour le jury d'examen
Le Président

Michael VIVIAN

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 18.04.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABl. EPA 2003, 24 ff).

* Amended by decision of the Examination Board of 18.04.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2003, 24 ff).

* Modifiée par décision du jury d'examen en date du 18.04.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2003, 24 s.).

Beschluß der Prüfungskommission vom 19. Mai 1994 über den Erlaß von Anweisungen betreffend die für die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung erforderlichen Qualifikationen*

DIE PRÜFUNGSKOMMISSION,

gestützt auf Artikel 134 Absätze 2 Buchstabe c und 8 Buchstabe a des Europäischen Patentübereinkommens sowie auf Artikel 7 Absatz 4 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) vom 9. Dezember 1993 (ABI. EPA 1994, 7),

nach Stellungnahme des Instituts der zugelassenen Vertreter,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Bewerber, die sich zur europäischen Eignungsprüfung anmelden, müssen gemäß Artikel 10 Absatz 1 VEP nachweisen können, daß sie ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom besitzen.

Artikel 2

Ein Bewerber besitzt die erforderliche Qualifikation, wenn er nachweist, daß er ein "master's degree" oder "bachelor's degree with honours", eine "maîtrise" oder ein gleichwertiges "diplôme de l'enseignement supérieur", ein Hochschul- oder ein höher- oder gleichwertiges Diplom oder einen entsprechenden Abschluß einer Universität, technischen Universität, technischen Hochschule oder ähnlichen Ausbildungseinrichtung in einem der folgenden Fächer erworben hat, insbesondere:

Biologie
Biochemie
Chemie
Elektronik
Ingenieurwissenschaften
Pharmakologie
Physik

Artikel 3

Ein Bewerber besitzt einem Hochschulabschluß nach Artikel 2 gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse, wenn er

Decision of the Examination Board of 19 May 1994 adopting Instructions concerning the qualifications required for enrolment for the European qualifying examination*

THE EXAMINATION BOARD,

Having regard to Article 134, paragraphs 2(c) and 8(a), of the European Patent Convention and Article 7, paragraph 4, of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) of 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7),

Having heard the Institute of Professional Representatives,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Candidates requesting enrolment for the European qualifying examination must be able to demonstrate that they possess a university-level scientific or technical qualification as required under Article 10, paragraph 1, REE.

Article 2

A candidate will be considered to have the necessary qualification if he or she shows that he or she possesses a master's degree or a bachelor's degree with honours, a "maîtrise" or equivalent "diplôme de l'enseignement supérieur", a "Hochschuldiplom" or a higher or equivalent-level degree, or any degree corresponding thereto from a university, technical university, technical high school or a similar establishment in one of the following subjects, inter alia:

Biology
Biochemistry
Chemistry
Electronics
Engineering
Pharmacology
Physics

Article 3

A candidate will be considered to possess a level of scientific or technical knowledge equivalent to a university-level qualification as mentioned in Article 2 if he or she has

Décision du jury d'examen en date du 19 mai 1994 adoptant les instructions relatives aux qualifications requises pour l'inscription à l'examen européen de qualification*

LE JURY D'EXAMEN,

vu l'article 134, paragraphe 2, lettre c, et paragraphe 8, lettre a de la Convention sur le brevet européen, et l'article 7, paragraphe 4, du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) en date du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7),

après avoir entendu l'Institut des mandataires agréés,

DECIDE :

Article premier

Les candidats qui demandent à s'inscrire à l'examen européen de qualification doivent pouvoir justifier qu'ils possèdent un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire, conformément à l'article 10, paragraphe 1, REE.

Article 2

Un candidat sera considéré comme ayant le diplôme requis s'il prouve qu'il possède un "master's degree" ou un "bachelor's degree with honours", une maîtrise ou un diplôme de l'enseignement supérieur équivalent, un diplôme délivré par une "Hochschule" ou un titre équivalent ou d'un niveau supérieur, ou tout diplôme correspondant, délivré par une université, une université technique, une école supérieure technique ou tout établissement similaire, et ce dans l'une des disciplines suivantes, notamment :

Biologie
Biochimie
Chimie
Electronique
Ingénierie
Pharmacologie
Physique

Article 3

Un candidat sera considéré comme ayant acquis des connaissances scientifiques ou techniques équivalentes à un diplôme de niveau universitaire tel que visé à l'article 2 s'il possède

* Siehe ABI. EPA 1994, 599.

* See OJ EPO 1994, 599.

* Cf. JO OEB 1994, 599.

a) einen Abschluß, ein Diplom oder ein Zeugnis besitzt, das unter anderem einem "bachelor's degree without honours", einem Diplom oder Abschluß einer Berufsfachschule, einer Fachhochschule, einer Schule für Ingenieurwissenschaften oder ähnlichen Ausbildungseinrichtung auf einem der in Artikel 2 aufgeführten naturwissenschaftlichen oder technischen Fachgebiete entspricht und

b) zusätzlich zu dem in Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a VEP genannten Praktikum auf Vollzeitbasis oder der dort genannten Beschäftigung auf Vollzeitbasis mindestens drei Jahre Erfahrung auf dem Gebiet des Patentwesens oder einem anderen einschlägigen Gebiet nachweisen kann.

Artikel 4

Besitzt ein Bewerber als Befähigungsnachweis nach Artikel 2 oder Artikel 3 Buchstabe a einen Abschluß, ein Diplom oder ein Zeugnis für einen Studiengang in Verbindung mit einem anderen, in Artikel 2 nicht genannten Fach, so muß der Abschluß in dem naturwissenschaftlichen oder technischen Teil der Ausbildung den in diesen Artikeln genannten Anforderungen genügen. Entspricht das Niveau des Abschlusses an einer der in Artikel 2 genannten Einrichtungen nicht den Anforderungen, so gilt er als Befähigungsnachweis gemäß Artikel 3 Buchstabe a. Bei einem Befähigungsnachweis gemäß Artikel 3 Buchstabe a oder einem gleichwertigen Abschluß muß auch das Erfordernis des Artikels 3 Buchstabe b erfüllt sein.

Artikel 5

(1) Das Sekretariat führt für die einzelnen Vertragsstaaten Verzeichnisse der Ausbildungseinrichtungen, die den Erfordernissen gemäß Artikel 2 und Artikel 3 Buchstabe a entsprechen (Liste A bzw. Liste B).

(2) Ein Bewerber, der einen Abschluß, ein Diplom oder ein Zeugnis einer Ausbildungseinrichtung eines Nichtvertragsstaats besitzt, muß dem Sekretariat glaubhaft machen, daß dieser Abschluß den in Artikel 2 oder Artikel 3 Buchstabe a genannten gleichwertig ist.

Artikel 6*

Kann ein Bewerber nicht nachweisen, daß er die Anforderungen nach Artikel 2, 3 oder 4 erfüllt, so können seine

(a) a degree, diploma or certificate corresponding to, inter alia, a bachelor's degree without honours, a diploma or degree from a vocational college ("Fachhochschule"), a higher technical college or institute, a school of engineering or any similar establishment in the fields of science or technology listed in Article 2, and

(b) at least three years' experience in the patent or another appropriate field in addition to the period of full-time training or work specified in Article 10, paragraph 2(a), REE.

Article 4

If a candidate possesses a degree, a diploma or a certificate showing a qualification corresponding to one of those specified in Article 2 or Article 3(a) combined with another discipline not mentioned, the scientific or technical part must be of a level equivalent to the requirements of the articles mentioned. If, in the case of a qualification from an establishment mentioned in Article 2, the level is not equivalent, the qualification will be considered as a qualification mentioned under Article 3(a). In the case of a qualification as mentioned in Article 3(a) or an equivalent qualification, the requirement of Article 3(b) must also be met.

Article 5

(1) The Secretariat shall maintain lists of educational establishments in the contracting states as mentioned in Article 2 (List A) and Article 3(a) (List B).

(2) Should a candidate possess a degree, diploma or certificate from an educational establishment in a non-contracting state, he or she will have to satisfy the Secretariat that this qualification is equivalent to a qualification as mentioned in Article 2 or 3(a).

Article 6*

If a candidate is not able to substantiate that he or she meets the conditions under Articles 2, 3 or 4, the

a) un titre, diplôme ou certificat correspondant, entre autres, à un "bachelor's degree without honours", un diplôme ou titre délivré par une "Fachhochschule", une école ou un institut technique supérieur, une école d'ingénieurs ou tout établissement similaire, et ce dans les domaines scientifiques ou techniques énumérés à l'article 2, et

b) au moins trois années d'expérience dans le domaine des brevets ou un domaine équivalent en plus du stage ou travail à temps complet, visé à l'article 10, paragraphe 2a), REE.

Article 4

Si un candidat possède un titre, diplôme ou certificat qui atteste d'une qualification correspondant à l'une de celles indiquées à l'article 2 ou à l'article 3a), associée à une autre discipline non mentionnée, la partie scientifique ou technique doit être d'un niveau équivalent à celui requis dans les articles précités. Dans le cas où un diplôme délivré par un établissement visé à l'article 2 n'est pas d'un niveau équivalent, ce diplôme sera considéré comme l'un de ceux cités à l'article 3a). Lorsque le candidat possède l'un des diplômes mentionnés à l'article 3a) ou un diplôme équivalent, les conditions de l'article 3b) doivent aussi être remplies.

Article 5

(1) Le secrétariat tient à jour les listes des établissements d'enseignement qui existent dans les Etats contractants et sont visés à l'article 2 (liste A) et à l'article 3a) (liste B).

(2) Dans le cas où un candidat posséderait un titre, diplôme ou certificat délivré par un établissement d'enseignement situé dans un Etat non contractant, il devra justifier auprès du secrétariat que ce diplôme est équivalent à l'un de ceux mentionnés à l'article 2 ou 3a).

Article 6*

Si un candidat n'est pas en mesure de prouver qu'il remplit les conditions énoncées aux articles 2, 3 ou 4,

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 23.09.1998, in Kraft getreten am 01.01.1999 (ABl. EPA 1999, 92).

* Amended by decision of the Examination Board of 23.09.1998 which entered into force on 01.01.1999 (OJ EPO 1999, 92).

* Modifié par décision du jury d'examen en date du 23.09.1998, entrée en vigueur le 01.01.1999 (JO OEB 1999, 92).

natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Kenntnisse dennoch als gleichwertig anerkannt werden, wenn er nachweisen kann, daß er über eine mindestens 10jährige Erfahrung der in Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a VEP genannten Art verfügt.

Artikel 7

Dem Anmeldeformular ist eine beglaubigte Abschrift des Abschlußzeugnisses oder Diploms sowie eine Bescheinigung über das Praktikum als Nachweis dafür beizufügen, daß der Bewerber die Anforderungen nach Artikel 10 Absatz 2 VEP erfüllt.

Artikel 8

Im folgenden sind Beispiele für Kurse oder Lehrgänge genannt, die nicht als Befähigungsnachweis gemäß den Artikeln 2 und 3 Buchstabe a anerkannt werden: naturwissenschaftliche Lehrgänge, in denen die Naturwissenschaften nur Nebenfach sind, Kurse auf Schulniveau, eintägige Konferenzen, Psychologiekurse, Kurse in Politologie oder Studium der politischen Wissenschaften, innerbetrieblich durchgeführte Kurse für Firmenangehörige, Management- und betriebswirtschaftliche Kurse, Computerkurse für Datenverarbeitungs- oder für betriebliche Zwecke, berufliche Fortbildungskurse, Funkerlehrgänge, Kurse, bei denen die Leistung nicht benotet wird, Wirtschaftsprüfungskurse, Kurse im Rahmen von Heimstudien, Kurse zur Weiterentwicklung der manuellen oder gewerblichen Fähigkeiten, Kurse zur Geschichte der Naturwissenschaften, der Ingenieurwissenschaften und der Technologie sowie Schulungen in der Benutzung von Computer-Software. Nicht anerkannt werden ferner Kurse, die eine Wiederholung der in Artikel 2 oder Artikel 3 Buchstabe a aufgeführten Studiengänge darstellen oder diesen im wesentlichen gleichzusetzen sind.

Artikel 9

Über Fälle, die in Artikel 2, 3, 4 oder 6 nicht erfaßt sind, entscheidet die Prüfungskommission.

Artikel 10

(1) Das Sekretariat kann die gemäß Artikel 10 Absatz 2 VEP geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen, wenn die Bewerber einen Spezialstudiengang oder Praktika auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes in einem der Ver-

candidate may nevertheless be considered to possess an equivalent level of scientific or technical knowledge if he or she can establish that he or she has at least 10 years' experience as specified in Article 10, paragraph 2(a), REE.

Article 7

The enrolment form shall be accompanied by a certified copy of the degree or diploma as well as any certificate verifying the training work showing that the candidate meets the requirements of Article 10, paragraph 2, REE.

Article 8

The following are examples of courses not accepted as demonstrating a qualification meeting the requirements of Article 2 and Article 3(a): science courses where science is only a subsidiary subject, school-level courses, one-day conferences, psychology courses, courses in politics or policy studies, inhouse courses offered to company employees, courses in management and business administration, computer courses in data management or for business applications, vocational training courses, radio operator licences, courses taken on a pass/fail basis, auditing courses, home study courses, courses to develop manual, processing or manufacturing skills, courses in the history of science, engineering and technology and courses on the use of computer software. Also not accepted are courses which repeat or which are substantially the same as or equal to courses taken into account under Articles 2 or 3(a).

Article 9

Cases not covered by Articles 2, 3, 4 or 6 will be decided upon by the Examination Board.

Article 10

(1) The Secretariat may grant a reduction of up to one year on the periods of professional activity defined in Article 10, paragraph 2, REE to candidates who have successfully completed advanced specialised studies or training courses in the field

il pourra néanmoins être considéré comme ayant acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent s'il peut justifier qu'il a au moins 10 années d'expérience, telle que visée à l'article 10, paragraphe 2a), REE.

Article 7

Le formulaire d'inscription doit être accompagné d'une copie certifiée conforme du titre ou du diplôme ainsi que de toute attestation de stage prouvant que le candidat remplit les conditions de l'article 10, paragraphe 2, REE.

Article 8

Les exemples de cours donnés ci-après ne sont pas admis comme une preuve que le candidat satisfait aux conditions énoncées aux articles 2 et 3a) : les cours scientifiques dans lesquels les disciplines scientifiques ne sont pas des matières principales, les cours du niveau du cycle secondaire, les conférences d'une journée, les cours de psychologie, les cours traitant des sciences politiques ou des stratégies politiques, les cours internes proposés aux salariés des entreprises, les cours de management et de gestion d'entreprises, les cours d'informatique sur la gestion des données et pour des applications commerciales, les cours de formation professionnelle, les licences d'opérateur radio, les cours sanctionnés par un examen sans notes, les cours d'audit, les cours à domicile, les cours destinés à développer les aptitudes manuelles ainsi que les compétences en matière de fabrication et d'exploitation, les cours sur l'histoire de la science, de l'ingénierie et des techniques ainsi que les cours sur l'utilisation des logiciels d'ordinateur. De même, les cours qui reprennent ceux pris en considération aux articles 2 ou 3a) ou qui sont pratiquement les mêmes ou équivalents à ceux-ci, ne sont pas acceptés.

Article 9

Le jury d'examen statuera sur les cas non couverts par les articles 2, 3, 4 ou 6.

Article 10

(1) Le secrétariat peut accepter que la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 10, paragraphe 2, REE, soit réduite d'un an au maximum pour les candidats qui ont suivi avec succès des études ou des stages de formation spéciali-

tragsstaaten erfolgreich abgeschlossen haben oder beim Europäischen Patentamt oder einem der nationalen Patentämter als Prüfer tätig waren.

(2)* Bewerber, die die zur deutschen Patentanwaltprüfung führende achtmonatige Ausbildung bei den deutschen Patentbehörden abgeschlossen haben, und die zur deutschen Prüfung zugelassen worden sind, wird eine sechsmonatige Verkürzung gewährt.

(3) Bewerber, die den einjährigen Studiengang beim CEIPI in Straßburg mit dem "Diplôme d'Études Internationales de la Propriété Industrielle" abgeschlossen haben, wird eine sechsmonatige Verkürzung gewährt.

Artikel 11

Dieser Beschluß findet erstmals Anwendung auf die Anmeldungen zu der 1995 stattfindenden europäischen Eignungsprüfung.

Geschehen zu München, am 19. Mai 1994.

Für die Prüfungskommission
Der Vorsitzende

Norman WALLACE

of industrial property in any of the contracting states, or who have been examiners with the European Patent Office or one of the national patent offices of the contracting states.

(2)* Candidates who have completed the eight months' training with the German patent authorities and who have been admitted to sit the qualifying examination for German patent agents will be granted a reduction of six months.

(3) Candidates who have completed the one-year period of study with CEIPI in Strasbourg culminating in the "Diplôme d'Études Internationales de la Propriété Industrielle" will be granted a reduction of six months.

Article 11

The first enrolments to which this decision shall apply shall be those for the European qualifying examination to be held in 1995.

Done at Munich, 19 May 1994.

For the Examination Board
The Chairman

Norman WALLACE

sée de haut niveau en matière de propriété industrielle dans l'un des Etats contractants, ou qui ont été examinateurs auprès de l'Office européen des brevets ou de l'un des offices nationaux de brevets des Etats contractants.

(2)* La durée de la période d'activité professionnelle sera réduite de six mois pour les candidats ayant accompli le stage de formation de huit mois auprès des autorités allemandes en matière de brevets et qui ont été admis à se présenter à l'examen de qualification des conseils en brevets allemands.

(3) La durée de la période d'activité professionnelle sera réduite de six mois pour les candidats qui ont obtenu le Diplôme d'Études Internationales de la Propriété Industrielle après avoir suivi un cycle d'études d'une année scolaire auprès du CEIPI à Strasbourg.

Article 11

La présente décision s'appliquera pour la première fois aux inscriptions à l'examen européen de qualification qui aura lieu en 1995.

Fait à Munich, le 19 mai 1994.

Par le jury d'examen
Le Président

Norman WALLACE

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 23.09.1998, in Kraft getreten am 01.01.1999 (ABl. EPA 1999, 92).

* Amended by decision of the Examination Board of 23.09.1998 which entered into force on 01.01.1999 (OJ EPO 1999, 92).

* Modifié par décision du jury d'examen en date du 23.09.1998, entrée en vigueur le 01.01.1999 (JO OEB 1999, 92).

Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung

Gestützt auf Artikel 7 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7) hat die Prüfungskommission mit Wirkung vom 1. Februar 2002 ihre Anweisungen (ABl. EPA 1995, 145) wie folgt geändert (ABl. EPA 2002, 116):

1. Bewerber, die den Anweisungen der Prüfungskommission oder den darauf gestützten Anweisungen der Aufsichtspersonen zuwiderhandeln, können von der Prüfung ausgeschlossen werden. Über den Ausschluß eines Bewerbers entscheidet die Prüfungskommission so bald wie möglich nach der Prüfung. Falls ein Bewerber jedoch andere Bewerber stört, sind die Aufsichtspersonen berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsarbeit auszuschließen.

2. Die Bewerber können mündliche Fragen über den Ablauf der Prüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und solange das Anfangszeichen nicht ertönt ist. Ergeben sich weitere Fragen, nachdem das Anfangszeichen ertönt ist, so sind diese schriftlich zu stellen; Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.

3. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

- a) ein einziges Exemplar der betreffenden Aufgaben in Deutsch, Englisch und Französisch,
- b) Papier in ausreichender Menge,
- c) ein farbiges Blatt und ein Umschlag,
- d) am Vormittag und Nachmittag des zweiten Tages auf Wunsch ein Exemplar der Aufgaben in einem anderen Fachgebiet (anderen Fachgebieten) als dem (denen), das (die) auf dem Anmeldeformular angegeben war(en).

Instructions to candidates concerning the conduct of the examination

Having regard to Article 7(2) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Board has amended its instructions (OJ EPO 1995, 145) which entered into force on 1 February 2002, to read as follows (OJ EPO 2002, 116):

1. Candidates who fail to comply with instructions given by the Examination Board or, on the basis thereof, by the invigilators, may be disqualified from the examination. The Board will take a decision on the matter as soon as possible after the examination. However, if candidates disturb other candidates the invigilators are empowered to suspend them at once from the paper during which this occurs.

2. After they have taken their seats in the hall but before the starting bell rings, candidates may ask questions orally regarding the conduct of the examination. After the starting bell has rung, any questions must be asked in writing. Questions relating to the text of papers will normally not be answered.

3. In the hall, each candidate will be supplied with:

- (a) a single copy of the relevant papers in German, English and French,
- (b) a sufficient supply of paper,
- (c) a coloured sheet and an envelope,
- (d) on the morning and afternoon of the second day, upon request a copy of the papers in (a) technical specialisation(s) other than that (those) indicated on the enrolment application form.

Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen

Eu égard à l'article 7(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE), dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), le jury d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 1995, 145) comme suit, avec effet à compter du 1^{er} février 2002 (JO OEB 2002, 116) :

1. Tout candidat qui contrevient aux instructions données par le jury d'examen ou, sur la base de celles-ci par les surveillants, s'expose à être exclu de l'examen. Le jury se prononcera dès que possible après l'examen sur la question de l'exclusion. Toutefois, au cas où le comportement d'un candidat dérange un ou plusieurs autres candidats, les surveillants sont habilités à décider de sa suspension immédiate pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation.

2. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'épreuve, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen, mais avant qu'ait retenti le signal sonore annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le déclenchement du signal sonore, ils devront les consigner par écrit ; en règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

3. Les fournitures et documents suivants seront remis à chaque candidat dans la salle :

- a) un seul exemplaire des sujets concernés en allemand, en anglais et en français,
- b) du papier en quantité suffisante,
- c) une feuille de couleur et une enveloppe,
- d) le matin et l'après-midi du deuxième jour, sur demande, un exemplaire des sujets de spécialités techniques autres que celle(s) indiquée(s) sur le formulaire de demande d'inscription.

4. Die Bewerber müssen einen schwarzen Stift zur Prüfung mitbringen. Sie werden ferner gebeten, die nachstehend unter Rdn. 4.1 und 4.2 aufgeführten Materialien und Unterlagen selbst mitzubringen, da sie am Prüfungsort nicht zur Verfügung gestellt werden. Es steht den Bewerbern frei, mit Ausnahme der unter Rdn. 6.1 genannten Gegenstände weitere Materialien und Unterlagen mitzubringen. Diese Materialien und Unterlagen dürfen jedoch nicht der Antwort hinzugefügt werden.

4.1 Einen gelben fluoreszierenden Stift, eine Schere, einen Enthefter, Büroklammern, Klebstoff und Klebefilm;

4.2 Folgende Unterlagen jeweils nach dem Stand vom 31. Dezember des der europäischen Eignungsprüfung vorhergehenden Jahres:

a) Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen)

b) Ausführungsordnung zum Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente

c) Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll)

d) Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll)

e) Gebührenordnung

f) Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto

g) Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

h) Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

i) Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums

j) Liste der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens und der Vertragsparteien des PCT.

4. Candidates must bring a black pen and are advised to bring the material and documents as listed under 4.1 and 4.2. These will not be available at the examination centre. They are free to bring any additional material or documents, except for the items mentioned under point 6.1. None of these materials or documents may, however, be inserted in the answer paper.

4.1 A yellow highlighting pen, scissors, a staple remover, paper clips, glue and transparent gummed tape;

4.2 The documents mentioned below in the versions valid as at 31 December of the year preceding the European qualifying examination in question:

(a) Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention)

(b) Implementing Regulations to the Convention on the Grant of European Patents

(c) Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)

(d) Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)

(e) Rules relating to Fees

(f) Notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts

(g) Patent Cooperation Treaty (PCT)

(h) Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

(i) Paris Convention for the Protection of Industrial Property

(j) List of the contracting states to the European Patent Convention and of the contracting states to the PCT.

4. Les candidats doivent apporter un stylo noir et il leur est conseillé d'apporter le matériel et les documents énumérés aux points 4.1 et 4.2, car il ne leur sera pas possible de se les procurer au centre d'examen. Ils sont libres d'apporter tous autres matériels ou documents, à l'exception des fournitures visées au point 6.1. Aucun de ces matériels ou documents ne saurait cependant être adjoint à la réponse.

4.1 Un crayon feutre à encre fluorescente jaune, des ciseaux, un désagrafeur, des trombones, de la colle et du ruban adhésif transparent ;

4.2 Les documents mentionnés ci-après (dans les textes en vigueur au 31 décembre de l'année précédant l'examen européen de qualification) :

a) Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen)

b) Règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens

c) Protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (Protocole sur la centralisation)

d) Protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (Protocole sur la reconnaissance)

e) Règlement relatif aux taxes

f) Communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants

g) Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

h) Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

i) Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle

j) Liste des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen et des Etats contractants du PCT.

<p>5. Die Bewerber werden gebeten,</p> <p>5.1 während der gesamten Dauer der Prüfung den gleichen Platz im Saal einzunehmen, es sei denn, es liegt eine anders lautende Anweisung vor;</p> <p>5.2 bevor das Anfangszeichen ertönt, auf dem gesonderten farbigen Blatt ihren vollen Namen (leserlich!) anzugeben und dort in der üblichen Art zu unterschreiben;</p> <p>5.3 die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend zu numerieren;</p> <p>5.4 nur eine Seite der Blätter zu beschreiben;</p> <p>5.5 leserlich zu schreiben! Unleserliches kann nicht zur Kenntnis genommen und folglich auch nicht bewertet werden. Die Bewerber sollten bedenken, daß die Arbeiten unter Umständen von Prüfern bewertet werden, deren Muttersprache nicht die Sprache ist, in der die Arbeit geschrieben ist;</p> <p>5.6 nur in Schwarz zu schreiben und nur gelbe fluoereszierende Stifte zu verwenden. Die Bewerber sollten bedenken, daß die Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden;</p> <p>5.7 nach Beendigung jeder Prüfungsarbeit die Blätter in den Umschlag zu stecken und einer Aufsichtsperson auszuhändigen. Andere Unterlagen dürfen nicht in den Umschlag gesteckt werden;</p> <p>5.8 wenn das Schlußzeichen gegeben wird,</p> <p>a) sofort mit dem Schreiben aufzuhören,</p> <p>b) die Blätter und das farbige Blatt in den Umschlag zu geben,</p> <p>c) den Umschlag unverzüglich einer Aufsichtsperson abzugeben.</p> <p>d) Falls der Bewerber vor Verlassen des Prüfungsraums feststellt, daß er es versäumt hat, einen Teil seiner Prüfungsarbeit in den Umschlag zu stecken, hat er unverzüglich die Aufsichtsperson zu informieren. Der vergessene Teil der Arbeit muß in einen separaten Umschlag gesteckt wer-</p>	<p>5. Candidates are requested:</p> <p>5.1 to occupy the place they have been allocated in the hall throughout the examination unless otherwise advised;</p> <p>5.2 before the starting bell rings, to write their full name (legibly!) and usual signature on the separate coloured sheet;</p> <p>5.3 to number the sheets of their answer paper at the top in consecutive arabic numerals;</p> <p>5.4 to write on one side of the sheet only;</p> <p>5.5 to write legibly! Scripts that cannot be read cannot be marked. Candidates have to bear in mind that their answer papers may be marked by examiners whose mother-tongue is not the language in which the paper is written;</p> <p>5.6 to write in black only and to use only yellow highlighting pens. Candidates have to bear in mind that their answer papers will be photocopied for marking;</p> <p>5.7 after completing each answer paper, to place it in the envelope provided and hand it to an invigilator. No other documents must be placed in the envelope;</p> <p>5.8 when the closing bell rings:</p> <p>(a) to stop writing immediately,</p> <p>(b) to place the answer paper together with the coloured sheet in the envelope provided,</p> <p>(c) to hand in the envelope promptly to an invigilator.</p> <p>d) Should a candidate realise, before leaving the examination room, that he has forgotten to place part of his answer in the envelope, he should inform the invigilator immediately. The forgotten part should be placed in a separate envelope signed by the candidate, indicating his name as</p>	<p>5. Il est demandé aux candidats</p> <p>5.1 d'occuper la place qui leur a été attribuée dans la salle pendant toute la durée de l'examen, sauf instruction contraire ;</p> <p>5.2 avant que la sonnerie indiquant le commencement des épreuves ne retentisse, d'inscrire leurs nom et prénoms complets (lisiblement !) et d'apposer leur signature habituelle sur la feuille de couleur séparée ;</p> <p>5.3 de numéroter les feuilles de leur copie, en haut et en chiffres arabes consécutifs ;</p> <p>5.4 d'écrire d'un seul côté des feuilles ;</p> <p>5.5 d'écrire très lisiblement ! Aucune considération ne peut être accordée à ce qui n'est pas rédigé lisiblement, avec les conséquences que cela entraîne pour la notation. Les candidats auront présent à l'esprit le fait que leurs épreuves ne seront pas nécessairement notées par des examinateurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle est rédigée la copie ;</p> <p>5.6 d'écrire uniquement en noir et de ne se servir que de crayons feutres à encre fluoerescente jaune. Les candidats auront présent à l'esprit que les copies des épreuves seront photocopiées en vue de leur notation ;</p> <p>5.7 après avoir terminé chacune des épreuves, de placer la copie dans l'enveloppe et de la remettre à un surveillant. Aucun autre document ou matériel ne doit être placé dans l'enveloppe ;</p> <p>5.8 lorsque la sonnerie marquant la fin de l'épreuve retentit,</p> <p>a) de cesser immédiatement d'écrire,</p> <p>b) de mettre la copie et la feuille de couleur dans l'enveloppe,</p> <p>c) de remettre rapidement l'enveloppe à un surveillant.</p> <p>d) Si un candidat s'aperçoit, avant d'avoir quitté la salle d'examen, qu'il a oublié de mettre une partie de ses travaux dans l'enveloppe, il doit en informer le surveillant immédiatement. La partie oubliée sera mise dans une enveloppe séparée portant le nom et la signature du candidat,</p>
--	--	--

den, welcher das Datum und die Uhrzeit der Abgabe dieses Teils sowie den Namen und die Unterschrift des Bewerbers aufweist.	well as the date and time when the forgotten part was handed in.	ainsi que la date et l'heure à laquelle la partie oubliée a été remise.
Das Schlußzeichen wird 5 Minuten vor Ablauf der Zeit angekündigt.	The closing bell will be announced 5 minutes before it rings.	Les candidats seront informés cinq minutes à l'avance que la sonnerie marquant la fin de l'épreuve va retentir.
6. Es ist nicht gestattet:	6. Candidates are not permitted to:	6. Il n'est pas permis aux candidats :
6.1 elektronische Geräte oder Hefter zur Prüfung mitzubringen. Das gleiche gilt für Materialien, durch die andere Bewerber gestört werden könnten;	6.1 bring to the examination any electronic devices, staplers or material that may disturb other candidates;	6.1 d'apporter à l'examen des appareils électroniques, des agrafeuses ainsi que tous matériels pouvant gêner les autres candidats ;
6.2 die Prüfungsaufgabe anzuschauen, bevor das Anfangszeichen ertönt, es sei denn, es liegt eine anders lautende Anweisung einer Aufsichtsperson vor;	6.2 look at the examination paper before the starting bell rings, unless instructed to do so by an invigilator;	6.2 de prendre connaissance du sujet d'examen avant que la sonnerie marquant le début de l'épreuve ait retenti, sauf instruction contraire d'un surveillant ;
6.3 zu täuschen oder einen Täuschungsversuch zu unternehmen;	6.3 cheat or attempt to cheat;	6.3 de frauder ou d'essayer de le faire ;
6.4 zwischen dem Anfangs- und dem Schlußzeichen mit anderen Bewerbern Verbindung aufzunehmen;	6.4 communicate with each other between the starting bell and the closing bell;	6.4 de communiquer entre eux entre la sonnerie marquant le début de l'épreuve et celle qui en marque la fin ;
6.5 Namen oder Initialen woanders als auf dem farbigen Blatt anzugeben;	6.5 write their name or initials anywhere other than on the coloured sheet;	6.5 d'inscrire leur nom ou leurs initiales ailleurs que sur la feuille de couleur ;
6.6 im Saal zu rauchen;	6.6 smoke in the hall;	6.6 de fumer dans la salle ;
6.7 den Saal ohne Zustimmung einer Aufsichtsperson zu verlassen; die Zustimmung kann insbesondere verweigert werden, wenn die Prüfung zu verschiedenen Zeiten an mehr als einem Prüfungsort stattfindet.	6.7 leave the hall without the consent of an invigilator, which may be withheld in particular if the examination is being conducted at more than one centre at different times.	6.7 de quitter la salle sans l'autorisation du surveillant. L'autorisation peut notamment être refusée lorsque l'épreuve se déroule dans plus d'un endroit à des heures différentes.
7. Die Beschwerden über die Durchführung der Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens eine halbe Stunde nach dem Schlußzeichen am letzten Prüfungstag gegenüber einer Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.	7. Complaints concerning the conduct of the examination will not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to an invigilator at the latest half an hour after the closing bell has rung on the final day of the examination.	7. Les réclamations relatives au déroulement de l'examen ne seront admises par le jury que si elles sont remises à un surveillant sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard une demi-heure après que la sonnerie de fin d'épreuve a retenti le dernier jour de l'examen.

Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten

Gestützt auf die Artikel 13 und 15 (1) und (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABI. EPA 1994, 7), hat die Prüfungskommission mit Wirkung vom 19. Januar 2000 ihre Anweisungen (ABI. EPA 1995, 145) wie folgt geändert:

I. Allgemeine Vorschriften

1. Es wird davon ausgegangen, daß die Bewerber hinreichend vertraut sind mit

- den Richtlinien für die Prüfung im EPA und
- dem Inhalt der Amtsblätter des EPA,

die bis zum Ende des ihrer Prüfung vorangehenden Jahres veröffentlicht worden sind.

2. Ferner wird davon ausgegangen, daß die Bewerber die Prüfungsaufgabe in ein und derselben Sprache lesen und beantworten. Trifft dies nicht zu, so ist auf der ersten Seite der Antworten anzugeben, in welcher Sprache die Prüfungsaufgabe gelesen wurde. Dies gilt auch für Bewerber, die in einer anderen Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch antworten und bei der Anmeldung zur Prüfung einen entsprechenden Antrag gestellt haben.

3. Die Bewerber haben die in den Prüfungsaufgaben genannten Tatsachen als gegeben voranzusetzen und sich auf diese zu beschränken. Ob und inwieweit ein Bewerber die Angaben verwendet, bleibt ihm selbst überlassen. Etwaige besondere Kenntnisse auf dem Gebiet der Erfindung sollten von den Bewerbern außer acht gelassen werden.

II. Prüfungsaufgabe A

Zeit: 3 1/2 Stunden, zweiter Prüfungstag vormittags

4. Ausgangspunkt für die Bewerber ist der Brief eines Mandanten; der Brief enthält die Beschreibung einer Erfindung, für die der Mandant ein europäisches Patent begehrt, sowie Hinweise auf den ihm bekannten nächstliegenden Stand der Technik.

Instructions to candidates for preparing their answers

Having regard to Articles 13 and 15(1) and (2) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Board has amended its instructions (OJ EPO 1995, 145) with effect from 19 January 2000 to read as follows:

I. General provisions

1. Candidates are expected to be sufficiently familiar with

- the Guidelines for Examination in the EPO and
- the content of the Official Journal of the EPO

as published up to the end of the year preceding their examination.

2. It will be assumed that candidates have read the examination paper in the language in which they give their answer. Where this is not the case, candidates should indicate on the front page of their answer the language in which they read the paper. The same applies to candidates who, having filed a corresponding request when enrolling for the examination, give their answer in a language other than English, French or German.

3. Candidates are to accept the facts given in the paper and to limit themselves to these facts. Whether and to what extent these facts are used is the responsibility of the candidate. Candidates are not to use any special knowledge they may have of the field of the invention.

II. Paper A

Time: 3 1/2 hours, second day, morning

4. Candidates are to assume that they have received a letter from their client which includes a description of an invention for which the client wishes to obtain a European patent, together with references to the most pertinent prior art known to him.

Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses

Eu égard aux articles 13 et 15(1), (2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), le jury d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 1995, 145) comme suit, avec effet à compter du 19 janvier 2000.

I. Dispositions générales

1. Les candidats sont censés posséder une connaissance suffisante

- des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB et
- du contenu du Journal officiel de l'OEB

tels qu'ils ont été publiés jusqu'à la fin de l'année précédant l'examen.

2. Les candidats sont censés avoir étudié le sujet de l'épreuve dans la langue dans laquelle ils ont répondu. Si ce n'est pas le cas, ils doivent indiquer sur la première page de leur réponse la langue dans laquelle ils ont étudié le sujet. Cela vaut en tout état de cause pour les candidats qui, après avoir présenté une demande en ce sens lors de leur inscription à l'examen, ont fourni une réponse dans une langue autre que l'allemand, l'anglais ou le français.

3. Les candidats doivent tenir pour acquis les faits exposés dans le sujet et se limiter à ces faits. Les candidats décident sous leur propre responsabilité s'ils font usage de ces données et dans quelle mesure. Les candidats ne doivent pas utiliser les connaissances particulières qu'ils pourraient avoir du domaine de l'invention.

II. Epreuve A

Durée : 3 heures 30, matinée du deuxième jour

4. Le candidat doit considérer qu'il a reçu une lettre de son client incluant la description d'une invention pour laquelle celui-ci souhaite obtenir un brevet européen, ainsi que des références à l'état de la technique le plus pertinent connu du client.

5. Die Bewerber sollen einen unabhängigen Anspruch/unabhängige Ansprüche abfassen, der/die dem Anmelder den größtmöglichen Schutzzumfang bietet/bieten und dabei gute Aussichten hat/haben, vor dem EPA zu bestehen. Bei der Abfassung des Anspruchs bzw. der Ansprüche sind die Erfordernisse des Übereinkommens – u. a. Neuheit und erfinderische Tätigkeit – sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA zu berücksichtigen. Darüber hinaus sollten abhängige Ansprüche formuliert werden, auf die zurückgegriffen werden könnte, falls die unabhängigen Ansprüche nicht gewährt sind; ihre Zahl sollte sich in vertretbaren Grenzen halten.

6. Ferner sollen die Bewerber eine Einleitung ausarbeiten, d. h. den Teil der Beschreibung, der vor den Beispielen oder vor der Erläuterung der Zeichnungen steht. Durch die Einleitung sollten die unabhängigen Ansprüche ausreichend gestützt werden. Dabei sollten die Bewerber insbesondere erwägen, ob es ratsam ist, vorteilhafte Wirkungen der Erfindung aufzunehmen.

7. Es wird erwartet, daß die Bewerber Ansprüche und Einleitung für eine einzige europäische Anmeldung abfassen. Diese Anmeldung muß den Erfordernissen des Übereinkommens im Hinblick auf die Einheitlichkeit entsprechen. Wenn ein Bewerber in der Praxis versuchen würde, weitere Erfindungen durch Einreichung einer oder mehrerer gesonderter Anmeldungen zu schützen, so sollte er in einer Anmerkung die Merkmale des unabhängigen Anspruchs der gesonderten Anmeldung(en) eindeutig identifizieren, etwa durch Bezugnahme auf bestimmte Teile der Ansprüche oder durch Abfassung des Anspruchs selbst.

8. Es steht den Bewerbern frei, ihre Antworten auf einem gesonderten Blatt zu begründen, also etwa darzulegen, warum sie eine bestimmte Anspruchsform, ein bestimmtes Merkmal für einen unabhängigen Anspruch, eine bestimmte Entgegenhaltung als Ausgangspunkt gewählt haben oder warum sie eine bestimmte Entgegenhaltung verworfen bzw. bevorzugt haben.

Ergänzende Notizen der Bewerber an die Prüfer können nicht wesentliche Teile der Antworten ersetzen.

5. They are expected to draft an independent claim (or claims) which offers the applicant the broadest possible protection and at the same time has a good chance of succeeding before the EPO. When drafting the claim(s), candidates should bear in mind the requirements of the Convention, including the need for novelty and inventive step, and the recommendations made in the Guidelines for Examination in the EPO. Dependent claims, which should be limited to a reasonable number, should be drafted in order to provide a fall-back position in the event of failure of the independent claim(s).

6. Candidates are also expected to draft an introduction, i.e. that part of the description which precedes the examples or the explanation of the drawings. The introduction should be sufficient to provide support for the independent claim(s). In particular, candidates should give consideration to the advisability of mentioning the advantages of the invention in the introduction.

7. Candidates are expected to draft claims and an introduction for one European application only. The application should meet the requirements of the Convention as to unity. If in practice candidates would seek to protect further inventions by filing one or more separate applications, they should, in a note, clearly identify the features of the independent claim of such separate application(s), for example by referring to selected portions of the claims, or, alternatively, draft the claim itself.

8. In addition to their answer, candidates may (although this is not mandatory) set out on a separate sheet of paper the reasons for their choice of answer: for example, why they selected a particular form of claim, a particular feature for an independent claim or a particular piece of prior art as starting point, or why they rejected or preferred a particular item of prior art.

Supplementary notes from candidates to examiners cannot, however, replace essential parts of candidates' answers.

5. Le candidat doit rédiger une (ou plusieurs) revendications indépendantes offrant au demandeur la protection la plus large possible tout en ayant une bonne chance de succès auprès de l'OEB. Lors de la rédaction de la ou des revendications, le candidat doit avoir présent à l'esprit les conditions spécifiées par la Convention, dont l'exigence de nouveauté et d'activité inventive, ainsi que les recommandations formulées dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB. Il doit également rédiger des revendications dépendantes, en nombre raisonnable, de manière à y trouver une position de repli en cas d'échec de la ou des revendications indépendantes.

6. Le candidat doit également rédiger un préambule, c'est-à-dire la partie de la description qui précède les exemples ou l'explication des dessins. Ce préambule devrait étayer de manière suffisante la ou les revendications indépendantes. En particulier, le candidat devrait examiner s'il y a lieu de mentionner les avantages de l'invention dans le préambule.

7. Le candidat doit rédiger des revendications et un préambule pour une seule demande de brevet européen. Cette demande doit répondre aux conditions spécifiées par la Convention en ce qui concerne l'unité. Si le candidat veut en pratique protéger d'autres inventions en déposant une ou plusieurs demandes séparées, il doit, dans une note, indiquer clairement les caractéristiques de la revendication indépendante d'une ou de telles demandes séparées, par exemple en se référant à des passages donnés de leurs revendications, ou rédiger la revendication.

8. Le candidat peut compléter sa réponse en indiquant – mais ce n'est pas obligatoire – sur une feuille séparée les raisons du choix de sa réponse, par exemple pourquoi il a choisi une forme particulière de revendication, une caractéristique particulière pour une revendication indépendante ou un élément particulier de l'état de la technique comme point de départ, ou pourquoi il a rejeté ou préféré tel ou tel élément de l'état de la technique.

Une note supplémentaire du candidat à l'attention des examinateurs ne peut toutefois pas remplacer des éléments essentiels de la réponse du candidat.

9. Die Blätter der Prüfungsaufgabe, die die Bewerber möglicherweise zerschneiden und in ihre Arbeiten übernehmen möchten, werden nur einseitig bedruckt sein. Verwendet werden dürfen Schere, Klebstoff und Klebefilm, aber keine Hefter. Blätter mit Zeichnungen sind ebenfalls nur einseitig bedruckt.

III. Prüfungsaufgabe B

Zeit: 4 Stunden, zweiter Prüfungstag nachmittags

10. Bei dieser Aufgabe haben die Bewerber davon auszugehen, daß eine europäische Patentanmeldung eingereicht wurde, in der alle Vertragsstaaten benannt sind, und das Europäische Patentamt einen amtlichen Bescheid erlassen hat. Bestandteil der Aufgabe kann ein Schreiben des Mandanten sein, in dem er angibt, wie mit der europäischen Patentanmeldung weiter verfahren werden soll.

11.* Von den Bewerbern wird erwartet, daß sie auf alle im amtlichen Bescheid angesprochenen Punkte eingehen. Die Erwiderung soll als Schreiben an das EPA abgefaßt sein, dem gegebenenfalls ein geänderter Anspruchssatz beizufügen ist. An der Beschreibung sollten aber keine Änderungen vorgenommen werden.

Die Ansprüche sollen einen möglichst großen Schutzzumfang gewährleisten, wobei sie allen Erfordernissen des Übereinkommens Rechnung tragen müssen. Die Bewerber sollten in ihrer Erwiderung sämtliche Änderungen in den Ansprüchen und ihre Basis in der eingereichten Anmeldung eindeutig angeben und, falls erforderlich, zusätzlich erklären. Darüber hinaus sollten sie darlegen, welche Argumente für die Patentierbarkeit des unabhängigen Anspruchs bzw. der unabhängigen Ansprüche sprechen.

12. Ist ein Bewerber der Auffassung, daß ein Teil der Anmeldung zum Gegenstand einer oder mehrerer Teilanmeldungen gemacht werden sollte, so hat er in einer Anmerkung die Merkmale des unabhängigen Anspruchs der gesonderten Anmeldung(en) eindeutig zu identifizieren, etwa durch Bezugnahme auf bestimmte Teile der Ansprüche oder durch Abfassung des Anspruchs selbst.

9. Those sheets of the examination paper which candidates might wish to cut up and include in their answer will be printed on one side only. Scissors, glue and transparent gummed tape may be used, but no staplers. Sheets containing drawings will also be printed on one side only.

III. Paper B

Time: 4 hours, second day, afternoon

10. In this paper, candidates should assume that a European patent application has been filed designating all the contracting states, and that the European Patent Office has issued an official communication. The paper may include a client's letter containing instructions about the way the client wishes to prosecute the European patent application.

11.* Candidates are expected to respond to all points raised in the official communication. The response should be in the form of a letter to the EPO accompanied, where appropriate, by an amended set of claims. The description should not, however, be amended.

The claims should afford the broadest possible protection while meeting the requirements of the Convention. In their letter of response candidates should identify clearly all amendments made in the claims and their basis in the application as filed and provide additional explanation, where necessary. Further they should set out their arguments in support of the patentability of the independent claim(s).

12. If candidates consider that any part of the application ought to be made the subject of one or more divisional applications, they should, in a note, clearly identify the features of the independent claim of such divisional application(s), for example by referring to selected portions of their claims, or, alternatively, draft the claim itself.

9. Les feuilles des textes d'épreuves qu'un candidat pourrait avoir intérêt à découper pour les utiliser partiellement dans sa réponse seront imprimées sur un seul côté. L'utilisation de ciseaux, de colle et d'un ruban adhésif transparent est autorisée, mais pas celle d'agrafeuses. De même, les feuilles contenant des dessins ne seront imprimées que d'un seul côté.

III. Epreuve B

Durée : 4 heures, après-midi du deuxième jour

10. Dans cette épreuve, le candidat doit considérer qu'une demande de brevet européen, désignant tous les Etats contractants, a été déposée et que l'Office européen des brevets a émis une notification officielle. L'épreuve peut inclure la lettre d'un client contenant des instructions de ce dernier sur la suite à donner à la demande de brevet européen.

11.* Le candidat doit répondre à tous les points de la notification officielle. La réponse doit prendre la forme d'une lettre adressée à l'OEB et accompagnée, le cas échéant, d'un jeu de revendications modifié. Toutefois, il ne doit pas être apporté de modification à la description.

Les revendications doivent permettre la protection la plus large possible tout en répondant aux conditions spécifiées par la Convention. Dans sa lettre de réponse, le candidat doit clairement identifier toutes les modifications apportées aux revendications ainsi que leur fondement dans la demande telle que déposée et, si cela s'avère nécessaire, fournir des explications complémentaires. De plus, il doit exposer les arguments qu'il avance à l'appui de la brevetabilité de la ou des revendications indépendantes.

12. Si le candidat estime qu'une partie quelconque de la demande doit faire l'objet d'une ou de plusieurs demandes divisionnaires, il doit, dans une note, indiquer clairement les caractéristiques de la revendication indépendante d'une ou de telles demandes divisionnaires, par exemple en se référant à des passages donnés de leurs revendications, ou rédiger la revendication.

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 18.09.2002, in Kraft getreten am 12.2003.

* Amended by decision of the Examination Board of 18.09.2002 which entered into force on 12.2003.

* Modifiée par décision du jury d'examen en date du 18.09.2002, entrée en vigueur le 12.2003.

IV. Prüfungsaufgabe C

Zeit: 6 Stunden, dritter Prüfungstag vormittags

13. Die vom Bewerber auszuarbeitende Einspruchsschrift muß den Vorschriften von Artikel 100 und Regel 55 des Europäischen Patentübereinkommens (EPÜ) genügen, wobei die einschlägigen Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil D, zu berücksichtigen sind. Um jedoch die Anonymität zu wahren, hat der Bewerber in der Prüfungsaufgabe nicht seinen eigenen Namen anzugeben, sondern den Namen des Vertreters, an den das Schreiben des Mandanten gerichtet ist.

14. Die Einspruchsschrift soll ausschließlich und vollzählig diejenigen Gründe – möglichst gegen alle Ansprüche – enthalten, die nach Ansicht des Bewerbers im vorliegenden Fall der Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen. Das Weglassen eines triftigen Einspruchsgrunds hat einen Punkteabzug zur Folge, der um so höher ausfällt, je wichtiger der Grund für den betreffenden Fall ist. Von den Gründen nach Artikel 100 Buchstabe b EPÜ wird kein Gebrauch gemacht.

Der Bewerber muß auch auf einem gesonderten Blatt kurz begründen, warum er den Empfehlungen des Mandanten gefolgt oder nicht gefolgt ist. Außerdem müssen alle Fragen, die der Mandant möglicherweise gestellt hat, beantwortet werden.

15. Die Prüfungsaufgabe wird als Schreiben eines Mandanten an einen zugelassenen Vertreter samt dem europäischen Patent, gegen das Einspruch eingelegt werden soll und den Entgegenhaltungen vorgelegt. Die Entgegenhaltungen umfassen mindestens drei Druckschriften, von denen eine nur in Englisch und Deutsch, eine nur in Englisch und Französisch und eine nur in Deutsch und Französisch vorliegt.

16. Die Prüfungsaufgabe enthält eine Liste mit speziellen Fachwörtern, die in den Entgegenhaltungen vorkommen. Diese Wörter werden in den drei Amtssprachen des EPA sowie in den für die betreffende Prüfung nach Art. 15 (3) Satz 2 VEP beantragten anderen Amtssprachen eines Vertragsstaats angegeben.

17. Von den Bewerbern wird erwartet, daß sie sich in die Lage des Vertreters versetzen und allein anhand der Angaben des Mandanten eine

IV. Paper C

Time: 6 hours, third day, morning

13. The notice of opposition prepared by candidates should comply with Article 100 and Rule 55 of the European Patent Convention (EPC), bearing in mind the relevant recommendations in the Guidelines for Examination in the EPO, Part D. However, in order to maintain anonymity, candidates must not give their real name, but should instead use the name of the representative to whom the client's letter is addressed.

14. The notice of opposition should contain all those (and no other) grounds – where possible against all the claims – which candidates consider in this particular case to be prejudicial to the maintenance of the patent. The omission of a good ground for opposition will lead to a loss of marks commensurate with the importance of the ground in the case concerned. The grounds of Article 100(b) will not be used.

Candidates must also briefly set out on a separate sheet reasons why they adopted or did not adopt the suggestions of the client. In addition any questions the client may have posed should be answered.

15. The paper will be presented in the form of a letter from a client to a professional representative accompanied by the European patent to be opposed and prior art documents. The annexed prior art will comprise at least three documents, including one in English and German only, one in English and French only, and one in German and French only.

16. The paper will contain a glossary of the specialist terminology used in the documents in the three official languages of the EPO as well as in any official language of a contracting state requested for that particular examination under Article 15(3), second sentence, REE.

17. Candidates are expected to put themselves in the position of the representative and, using only the information provided by the client, to

IV. Epreuve C

Durée : 6 heures, matinée du troisième jour

13. L'acte d'opposition élaboré par le candidat devra être conforme à l'article 100 et à la règle 55 de la Convention sur le brevet européen (CBE), compte tenu des recommandations pertinentes figurant dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, partie D. Toutefois, pour préserver l'anonymat du candidat, celui-ci n'utilisera pas son nom dans les épreuves, mais celui du mandataire à qui est adressée la lettre du client.

14. Dans l'acte d'opposition devront figurer tous les motifs (et ceux-là seulement), visant si possible l'ensemble des revendications, dont le candidat estime, dans le cas considéré, qu'ils s'opposent au maintien du brevet. L'omission d'un motif d'opposition valable entraînera une pénalisation en rapport avec l'importance du motif dans le cas considéré. Les motifs mentionnés à l'article 100, lettre b) CBE ne seront pas utilisés.

Le candidat doit également indiquer brièvement sur une feuille séparée les raisons pour lesquelles il a ou il n'a pas suivi les suggestions du client. En outre, toutes les questions éventuellement posées par le client exigent des réponses.

15. Le sujet sera présenté sous la forme d'une lettre envoyée par un client à un mandataire agréé et accompagnée du brevet européen devant faire l'objet de l'opposition et de l'état de la technique. L'état de la technique comprendra au moins trois documents, dont un uniquement en allemand et en anglais, un uniquement en anglais et en français et un uniquement en allemand et en français.

16. L'épreuve d'examen comporte une liste des termes techniques spécialisés qui figurent dans les documents. Ces termes sont indiqués dans les trois langues officielles de l'OEB ainsi que dans les autres langues officielles des Etats contractants dont l'utilisation lors de l'examen en question a été demandée conformément à l'article 15(3), deuxième phrase du REE.

17. Le candidat doit se mettre à la place du mandataire et, en utilisant les seules informations fournies par le client, rédiger un acte d'opposition

Einspruchsschrift verfassen, die – in maschinenschriftlicher Form – so eingereicht werden könnte. Die Verwendung des bereitgestellten Vordrucks ist zulässig, aber nicht zwingend vorgeschrieben; ein Verzicht auf den Vordruck wirkt sich nicht negativ auf die Bewertung aus.

18. Die Ansprüche sind getrennt voneinander zu behandeln, wobei den jeweiligen Abhängigkeiten gebührend Rechnung zu tragen ist.

19. Bei der Bezugnahme auf Entgegenhaltungen ist jeweils nur die Nummer der Anlage zu nennen und die herangezogene Sprache anzugeben.

20. So ist davon auszugehen, daß der Offenbarungsgehalt sämtlicher Anlagen, die eine Priorität in Anspruch nehmen, mit dem Offenbarungsgehalt der entsprechenden Prioritätsunterlagen identisch ist, sofern es nicht Anhaltspunkte gibt, die dagegensprechen.

Bei Sachverhalten, die der Bestätigung bedürfen – etwa einer angeblichen früheren Offenbarung – wird von den Bewerbern der Hinweis erwartet, daß eine entsprechende Bestätigung nachgereicht wird.

Unabhängig davon, welches Datum das Schreiben des Mandanten aufweist, haben die Bewerber davon auszugehen, daß eine Rücksprache nicht möglich ist.

21. Die Bewerber sollten sich darüber im klaren sein, daß die Anlage 1 fiktiv ist und nicht unbedingt in einer Form vorliegt, die zur Erteilung eines Patents durch das Europäische Patentamt geführt hätte.

V. Prüfungsaufgabe D

Zeit: Teil I – 3 Stunden, erster Prüfungstag vormittags,
Teil II – 4 Stunden, erster Prüfungstag nachmittags*

22. Prüfungsaufgabe D Teil I umfaßt Fragen, die sich auf die verschiedenen Rechtskenntnisse der Bewerber beziehen. Es sind alle Fragen zu beantworten, wobei die Antworten kurz und präzise sein sollten. Die Bewerber haben jeweils alle Artikel, Regeln oder sonstigen Rechtsgrundlagen anzugeben, die für ihre Antworten relevant sind.

prepare a notice of opposition which when typed would be ready for filing. The pre-printed opposition form provided may be used, but it is not obligatory and marks will not be lost if it is not used.

18. All claims should be treated separately taking due note of their dependencies.

19. Documents should be referred to by their annex number only, indicating the language used.

20. It is to be assumed that for all annexes which claim a priority, the disclosures of the annexes are identical with those of the corresponding priority documents unless there is evidence to suggest otherwise.

If, however, any facts presented need to be confirmed, eg in the case of an alleged prior public disclosure, candidates would be expected to state that such confirmation would be filed later.

Regardless of the date of the client's letter, candidates are to assume there is no possibility to confer with him.

21. Candidates should be aware that Annex 1 is fictitious and is not necessarily in a form that would have led to a patent granted by the European Patent Office.

V. Paper D

Time: Part I – 3 hours, first day, morning;
Part II – 4 hours, first day, afternoon*

22. Paper D Part I comprises questions relating to different areas of the candidates' legal knowledge. Candidates must answer all the questions. Answers should be brief and to the point. For all questions candidates must cite any articles, rules or other legal basis relevant to their answer.

qui, une fois dactylographié, serait prêt à être déposé. Il lui est possible d'utiliser le formulaire d'opposition préimprimé qui lui est fourni, mais cela n'est pas obligatoire et il ne perdra pas de points s'il ne l'utilise pas.

18. Toutes les revendications doivent être traitées séparément, en tenant dûment compte de leur dépendance.

19. Il ne doit être fait référence aux documents que par leur numéro d'annexe et en indiquant la langue utilisée.

20. Il faut considérer que, pour toutes les annexes revendiquant une priorité, les divulgations des annexes sont identiques avec celles des documents de priorité correspondants, sauf s'il existe un élément de preuve donnant à penser le contraire.

Si, toutefois, des faits qui ont été exposés doivent faire l'objet d'une confirmation, par exemple confirmation d'une divulgation publique antérieure qui aurait été alléguée, le candidat doit indiquer que cette confirmation sera produite ultérieurement.

Quelle que soit la date de la lettre du client, le candidat doit considérer qu'il n'est pas possible de contacter le client.

21. Le candidat doit savoir que l'Annexe 1 est fictive et qu'elle n'est pas nécessairement présentée sous une forme qui aurait conduit à la délivrance d'un brevet par l'Office européen des brevets.

V. Epreuve D

Durée : Partie I : 3 heures, matinée du premier jour ;
Partie II : 4 heures, après-midi du premier jour*

22. L'épreuve D (Partie I) comprend des questions visant les différents domaines de connaissances juridiques du candidat. Le candidat doit répondre à toutes les questions. Les réponses devraient être courtes et précises. En répondant aux questions, le candidat doit citer les articles, règles ou autres sources juridiques sur lesquels il fonde sa réponse.

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission mit Wirkung vom 01.03.1999.

* Amended by decision of the Examination Board with effect from 01.03.1999.

* Modifié par décision du jury d'examen avec effet à compter du 01.03.1999.

23. Prüfungsaufgabe D Teil II umfaßt eine Anfrage eines Mandanten, die eine Antwort in Form einer Rechtsauskunft erfordert.

In der Rechtsauskunft hat der Bewerber die rechtlichen Folgen des vorgegebenen Sachverhalts darzulegen.

Die Bewerber sollen zeigen, daß sie fähig sind, einen schwierigen Sachverhalt aus dem Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes zu klären, bei dem es um grundlegende Fragen der Patentierbarkeit, die Rechte von Erfindern, Erfindungen als Gegenstand des Vermögens und die Rechte Dritter geht, wie sie insbesondere – aber nicht nur – in den Artikeln 52 bis 89 EPÜ, den entsprechenden Artikeln des PCT, der Vereinbarung über Gemeinschaftspatente und der Pariser Verbandsübereinkunft sowie den einschlägigen Gesetzen der Vertragsstaaten behandelt werden. Vorzugsweise sollten die Bewerber alle Artikel, Regeln oder sonstigen Rechtsgrundlagen nennen, die für ihre Antwort relevant sind.

24. Die Note für die Prüfungsaufgabe D richtet sich nach den in Teil I und Teil II erzielten Punkten.

23. Paper D Part II comprises an enquiry from a client requiring an answer in the form of a legal opinion.

In their opinion candidates must explain the legal consequences of the situation as described.

Candidates will be expected to demonstrate their ability to deal with a complex industrial property law situation involving fundamental issues of patentability, rights of inventors, inventions as property and third party rights, as defined in particular, but not solely, in Articles 52 to 89 EPC, corresponding articles of the PCT, the Agreement relating to Community Patents and the Paris Convention, as well as in the relevant laws of the contracting states. Candidates should preferably cite any articles, rules or other legal basis relevant to their answer.

24. One grade will be given for Paper D, based on the marks awarded for Parts I and II.

23. L'épreuve D (Partie II) comprend une demande de renseignements d'un client à laquelle il y a lieu de répondre comme lors d'une consultation juridique.

Dans cette consultation, le candidat doit préciser les conséquences juridiques des faits exposés.

Il devra prouver qu'il a la compétence professionnelle nécessaire pour analyser une situation complexe du point de vue du droit de la propriété industrielle. Cette situation soulèvera des problèmes fondamentaux relatifs à la brevetabilité, aux droits des inventeurs, aux inventions en tant qu'objet de propriété ainsi qu'aux droits des tiers régis en particulier, mais pas uniquement, par les articles 52 à 89 CBE ainsi que par les articles correspondants du PCT, de l'Accord en matière de brevets communautaires, de la Convention de Paris et des lois des Etats contractants applicables en la matière. Le candidat devrait de préférence citer les articles, règles ou autres sources juridiques sur lesquels il base sa réponse.

24. La note attribuée à l'épreuve D découlera du nombre de points obtenus aux Parties I et II.

Anweisungen an die Aufsichtspersonen*

Gestützt auf Artikel 9 (4) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7) hat das Prüfungssekretariat mit Wirkung vom 1. Februar 2002 seine Anweisungen (ABl. EPA 1995, 153 und 2001, 120) wie folgt geändert (ABl. EPA 2002, 116 – 117):

1. Ernennung der Aufsichtspersonen

Das Prüfungssekretariat ernennt für jede Prüfung und jeden Prüfungsort eine Aufsichtsperson, die für die Durchführung der Prüfung an dem betreffenden Ort verantwortlich ist. Diese verantwortlichen Aufsichtspersonen sollten aus dem Kreis der Mitglieder der Prüfungskommission oder eines Prüfungsausschusses ernannt werden. Das Sekretariat kann zu ihrer Unterstützung weitere Aufsichtspersonen bestimmen. Ein Wechsel der weiteren Aufsichtspersonen während der Prüfung ist zulässig.

2. Aufgabe der Aufsichtspersonen

Aufgabe der Aufsichtspersonen ist es, dafür zu sorgen, daß die europäische Eignungsprüfung an dem jeweiligen Prüfungsort entsprechend den VEP, den vorliegenden Anweisungen und den folgenden Anweisungen an die Bewerber durchgeführt wird:

- a) Anweisungen für den Ablauf der Prüfung (ABl. EPA 1995, 145);
- b) Anweisungen für die Anfertigung ihrer Arbeiten (ABl. EPA 1998, 119).

3. Prüfungssekretariat

Fragen der verantwortlichen Aufsichtspersonen sollen an das Prüfungssekretariat in München gerichtet werden, Tel. (+49-89) 2399-5155, Fax (+49-89) 2399-5140.

4. Übermittlung der Prüfungsunterlagen

- a) Sind die Prüfungsaufgaben am 8. Tag vor Beginn der Prüfung am Prüfungsort noch nicht eingetroffen, so teilt die verantwortliche Aufsichtsperson dies dem Prüfungssekretariat am 7. Tag vor Beginn der Prüfung telefonisch oder fernschriftlich mit.

Instructions to invigilators*

Having regard to Article 9(4) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Secretariat has amended its instructions (OJ EPO 1995, 153 and 2001, 120) which entered into force on 1 February 2002, to read as follows (OJ EPO 2002, 116 – 117):

1. Appointment of invigilators

The Examination Secretariat appoints for each examination and each centre an invigilator in charge of conducting the examination at the centre in question. These invigilators should be appointed from among the members of the Examination Board or an examination committee. The Secretariat can nominate other invigilators to assist with the invigilation. These other invigilators may be changed during the examination.

2. Duties of invigilators

Invigilators must ensure that the European qualifying examination is conducted at the centre in question in accordance with the REE, the present instructions and the following instructions to candidates:

- (a) Instructions concerning the conduct of the examination (OJ EPO 1995, 145);
- (b) Instructions to candidates for preparing their answers (OJ EPO 1998, 119).

3. Examination Secretariat

The invigilator in charge should address any questions to the Examination Secretariat in Munich, Tel. (+49-89) 2399-5155, Fax (+49-89) 2399-5140.

4. Transmission of examination documents

- (a) If the examination papers have not yet arrived at the centre on the eighth day before the examination is due to begin, the invigilator in charge shall inform the Examination Secretariat accordingly by telephone, telex or telefax on the seventh day before the examination is due to begin.

Instructions aux surveillants*

Eu égard à l'article 9(4) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 194, 7), le secrétariat d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 1995, 153 et 2001, 120) comme suit, avec effet à compter du 1^{er} février 2002 (JO OEB 2002, 116-117) :

1. Désignation des surveillants

Le secrétariat d'examen désigne pour chaque examen et pour chaque centre d'examen un surveillant responsable du déroulement de l'examen dans le centre concerné. Il convient de choisir ces surveillants responsables parmi les membres du jury d'examen ou d'une commission d'examen. Le secrétariat peut désigner d'autres surveillants pour les seconder. Le remplacement de ces derniers en cours d'examen est autorisé.

2. Tâche assignée aux surveillants

Les surveillants doivent veiller à ce que l'examen européen de qualification se déroule dans chaque centre d'examen conformément au REE, aux présentes instructions et aux instructions aux candidats, à savoir :

- a) Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen (JO OEB 1995, 145),
- b) Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses (JO OEB 1998, 119).

3. Secrétariat d'examen

Pour tous renseignements, les surveillants s'adresseront au secrétariat d'examen à Munich, Tél. (+49-89) 2399-5155, Fax (+49-89) 2399-5140.

4. Transmission des documents d'examen

- a) Si les sujets des épreuves ne sont pas encore parvenus au centre d'examen huit jours avant le début de l'examen, le surveillant responsable en avise le secrétariat d'examen par téléphone, par télex ou par téléfax, sept jours avant le début de l'examen.

* Siehe ABl. EPA 1995, 153.

* See OJ EPO 1995, 153.

* Cf. JO OEB 1995, 153.

b) Das Prüfungszentrum läßt drei Kopien der Antworten der Kandidaten anfertigen.

c) Eine Kopie der Prüfungsarbeiten der Bewerber ist so lange am Prüfungsort aufzubewahren, bis das Prüfungssekretariat der verantwortlichen Aufsichtsperson mitteilt, daß die Originale und die zwei anderen Kopien vollzählig eingetroffen sind.

d) Die Originale der Prüfungsarbeiten und zwei Kopien sind dem Sekretariat auf dem sichersten und einem möglichst schnellen Weg zu übermitteln, am besten per Boten.

e) Über die Frage, ob und gegebenenfalls wie die überzähligen Prüfungsaufgaben dem Prüfungssekretariat übermittelt werden, sollte die verantwortliche Aufsichtsperson im Einvernehmen mit dem Sekretariat entscheiden.

5. Fehler in den Prüfungsaufgaben

a) Besteht mit dem Prüfungssekretariat Einvernehmen, daß ein vor Beginn der Prüfung entdeckter Fehler in einer Prüfungsaufgabe bekanntgegeben werden soll, so hat die Bekanntgabe nach der Verteilung der Prüfungsaufgaben zu erfolgen.

b) Wird ein Fehler in einer Prüfungsaufgabe entdeckt, nachdem das Anfangszeichen ertönt ist, so wird er in der Regel nicht angekündigt (Anweisungen 2a zu Rdn. 2 am Ende). Hält die verantwortliche Aufsichtsperson den Fehler jedoch für gravierend, so ist das Sekretariat telefonisch davon zu unterrichten. Der Fehler wird nur angekündigt, nachdem das Sekretariat der verantwortlichen Aufsichtsperson mitgeteilt hat, daß es das Einverständnis von 5 Mitgliedern der Prüfungskommission eingeholt hat. Das Sekretariat klärt auch die Frage, ob und wieviel zusätzliche Zeit für die Ankündigung gegeben wird.

6. Ablauf der Prüfung

a) Vor dem Ertönen des Anfangszeichens erinnert die verantwortliche Aufsichtsperson die Bewerber an die Rdn. 2 und 5 – 7 der Anweisungen 2a. Zu Rdn. 6.7 gilt folgendes:

■ Die verantwortliche Aufsichtsperson soll sicherstellen, daß ein Bewerber zwischen dem Ertönen des Anfangs- und des Schlußzeichens auch außerhalb des Saals keine

(b) The examination centre shall make three copies of the candidates' answers.

(c) One copy of the candidates' answers shall be kept at the examination centre until the Secretariat informs the invigilator in charge that all the originals have arrived.

(d) The originals of the candidates' answers and two copies shall be sent to the Secretariat using the mode of transmission which is safest and one which is as rapid as possible, preferably by messenger.

(e) The invigilator in charge should decide, by agreement with the Secretariat, whether and how surplus examination papers are to be sent to the Secretariat.

5. Errors in examination papers

(a) If it has been agreed with the Examination Secretariat that an error discovered in an examination paper before the examination begins should be drawn to the attention of candidates, this must be done after the examination papers have been distributed.

(b) In the event of an error being discovered in an examination paper after the starting bell has rung, it shall normally not be drawn to the candidates' attention (last sentence in point 2 of the instructions referred to in point 2(a) above). If the invigilator in charge considers the error to be a serious one, however, the Secretariat shall be informed by telephone. Attention shall be drawn to the error only after the Secretariat has informed the invigilator in charge that it has secured the agreement of five members of the Examination Board. The Secretariat shall also establish whether extra time is to be allowed for drawing attention to the error and, if so, how much.

6. Conduct of the examination

(a) The invigilator in charge shall remind the candidates of points 2 and 5–7 of the instructions referred to in point 2(a) above before the starting bell rings. The following applies to point 6.7:

■ the invigilator in charge should ensure that no candidate talks to anyone inside or outside the hall between the starting and closing bells. This also applies to telephone

b) Le centre d'examen fait trois copies des réponses des candidats.

c) Il convient de conserver une photocopie des travaux des candidats au centre d'examen jusqu'à ce que le secrétariat informe le surveillant responsable que les originaux et les deux autres copies lui sont tous parvenus.

d) Les originaux des travaux et deux copies doivent être transmis au secrétariat par la voie la plus sûre et la plus rapide possible, de préférence par huissier.

e) C'est au surveillant responsable de décider, après avoir consulté le secrétariat, s'il y a lieu de transmettre au secrétariat les sujets des épreuves en surnombre et, dans l'affirmative, par quels moyens.

5. Erreurs dans les sujets des épreuves

a) Si le secrétariat d'examen est d'accord pour signaler aux candidats une erreur découverte dans un sujet avant le début de l'épreuve, cette erreur est portée à la connaissance des candidats après la distribution des sujets des épreuves.

b) Si une erreur est découverte dans un sujet d'épreuve après qu'a retenti le signal marquant le début de l'épreuve, elle n'est en principe pas signalée (fin du point 2 des instructions visées au point 2a) ci-dessus). Toutefois, si le surveillant responsable estime que l'erreur est grave, le secrétariat en est informé par téléphone. L'erreur n'est portée à la connaissance des candidats qu'après que le secrétariat aura avisé le surveillant responsable qu'il a recueilli l'accord de cinq membres du jury d'examen. Le secrétariat devra également décider combien de temps supplémentaire il y aura lieu éventuellement d'accorder pour signaler cette erreur.

6. Déroulement de l'examen

a) Avant de donner le signal marquant le début de l'épreuve, le surveillant responsable rappelle aux candidats les points 2 et 5 à 7 des instructions visées au point 2a) ci-dessus. En ce qui concerne le point 6.7, il est précisé que :

■ le surveillant responsable doit veiller à ce qu'entre le signal marquant le début et le signal marquant la fin de l'épreuve les candidats ne parlent à personne, même à l'extérieur de la

Gespräche einschließlich Telefongesprächen führt. Jedoch darf ein Bewerber jederzeit den Saal für die restliche Zeit der Aufgabe verlassen, wenn er alle seine Papiere einschließlich der Prüfungsaufgabe und seiner Arbeit abgegeben hat (in der letzten halben Stunde für die Aufgabe braucht er die Prüfungsaufgabe nicht abzugeben);

b) Ein nach dem Ertönen des Anfangszeichens eingetrossener Bewerber darf die versäumte Zeit nach dem Ertönen des Schlußzeichens nicht nachholen, es sei denn, die verantwortliche Aufsichtsperson trifft in Ausnahmefällen eine andere Entscheidung.

c) Es ist den Bewerbern nicht gestattet, Abschriften ihrer Arbeiten aus dem Prüfungssaal mit nach draußen zu nehmen.

d) Eine Unterbrechung der Prüfung zum Zweck des Reichens von Getränken findet nicht statt. Bewerber, die mitgebrachte Nahrungsmittel verzehren, sollen dabei andere Bewerber nicht stören.

7. Beschwerden

Die verantwortliche Aufsichtsperson sorgt dafür, daß die Bewerber am letzten Prüfungstag noch eine **halbe Stunde** nach dem Schlußzeichen im Prüfungssaal Beschwerden vorbringen können (Anweisungen 2a zu Rdn. 7).

8. Protokoll*

Die verantwortliche Aufsichtsperson sorgt für die Erstellung eines von ihr unterzeichneten Protokolls, in dem insbesondere angegeben sind:

- die Namen der anwesenden Bewerber,
- die Uhrzeiten, zu denen die Anfangs- und Schlußzeichen für die Prüfung gegeben werden,
- etwaige Beschwerden oder besondere Vorkommnisse zwischen dem Anfangs- und Schlußzeichen und
- alle Informationen bezüglich später abgegebener Prüfungsarbeiten

Darüber hinaus ist die Aufsichtsperson gehalten, alle Beweismittel, die die Feststellung einer Täuschung oder eines Täuschungsversuches während der Prüfung ermöglichen, sicherzustellen.

9. Inkrafttreten

Diese Anweisungen treten am 1. Februar 2001 in Kraft.

conversations. However, candidates may at any time leave the hall for the remainder of the paper provided they have handed in the question paper and their answer paper (in the last half hour of the paper they need not hand in the question paper);

(b) Candidates who arrive after the starting bell has rung may not make up the lost time after the closing bell has rung unless, in exceptional cases, the invigilator in charge decides otherwise.

(c) Candidates are not permitted to take any copies of their answers from the hall.

(d) The examination shall not be interrupted to enable beverages to be served. Candidates who eat food they have brought with them must not disturb the other candidates by doing so.

7. Complaints

The invigilator in charge shall see to it that the candidates can submit complaints in the examination hall for **half an hour** after the closing bell has rung on the last day of the examination (point 7 of the instructions referred to in point 2(a) above).

8. Report*

The invigilator in charge shall draw up and sign a report containing in particular:

- the names of the candidates present
- the times of the starting and closing bells
- any complaints or anything out of the ordinary occurring between the starting and closing bells and
- all relevant information relating to answer papers handed in late.

Moreover, the invigilator shall collect all evidence available to establish any cheat or attempt to cheat arisen during the examination.

9. Entry into force

These instructions shall enter into force on 1 February 2001.

salle ; les conversations par téléphone sont également interdites. Toutefois, un candidat est autorisé à quitter à tout moment la salle pour la durée restante de l'épreuve, pourvu qu'il ait remis tous ses papiers, y compris le sujet et sa copie (pendant la dernière demi-heure réservée à l'épreuve, il n'est pas tenu de remettre le sujet) ;

b) Les candidats arrivés après qu'a retenti le signal marquant le début d'une épreuve ne sont pas autorisés à rattraper le temps perdu après le signal marquant la fin de l'épreuve, à moins que, dans des cas exceptionnels, le surveillant n'en décide autrement.

c) Les candidats ne sont pas autorisés à emporter des copies de leurs travaux hors de la salle d'examen.

d) Aucune pause n'est prévue pendant les épreuves. Les candidats qui se restaurent dans la salle ne doivent pas déranger les autres candidats.

7. Réclamations

Le surveillant responsable prend les dispositions nécessaires pour que les candidats puissent, le dernier jour de l'examen, formuler des réclamations une **demi-heure** au plus tard après qu'a retenti dans la salle d'examen le signal marquant la fin de l'épreuve (point 7 des instructions visées au point 2a) ci-dessus).

8. Procès-verbal*

Le surveillant responsable est chargé d'établir un procès-verbal qui sera revêtu de sa signature et dans lequel seront notamment mentionnés :

- le nom des candidats présents,
- l'heure à laquelle ont retenti le signal marquant le début et le signal marquant la fin des épreuves,
- tout incident ou toute réclamation intervenu entre le signal marquant le début et le signal marquant la fin des épreuves et
- toute information pertinente relative aux travaux remis tardivement.

En outre, le surveillant est chargé de rassembler les éléments de preuve disponibles pour l'établissement d'une fraude ou d'une tentative de fraude intervenue au cours de l'examen.

9. Entrée en vigueur

Ces instructions entrent en vigueur au 1^{er} février 2001.

* Siehe ABI. EPA 2001, 120.

* See OJ EPO 2001, 120.

* Cf. JO OEB 2001, 120.